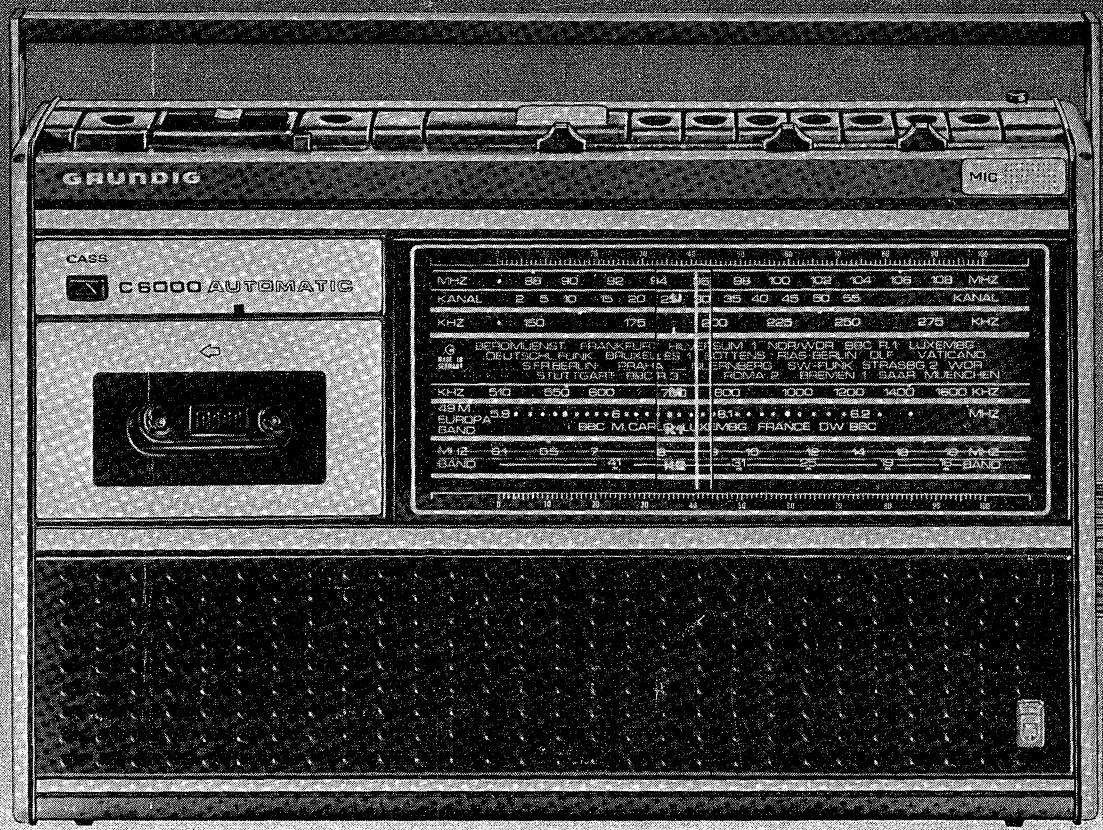
GRUNDIG

C 6000

AUTOMATIC



Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing

Inhaltsverzeichnis:

Bedienung	3/4
Allgemeines	8
Anschluß an das Lichtnetz	8
Batteriebetrieb	10
Für den Betrieb unterwegs	12
Accubetrieb	14
Einschalten des Gerätes	16
Bedienung des Rundfunkteiles	16
Antennen des Gerätes	18
Schallplattenwiedergabe/Tonbandanschluß	18
Lautstärke und Klangbild	20
Bedienung des Cassettenteils	20
Einstecken der Cassette	20
Zählwerk	22
Aufnahmen vom Rundfunkprogramm	22
Kurze Unterbrechungen	22
Halt und Herausnehmen der Cassette	24
Umspulen des Bandes	24
Tonbandwiedergabe	24
Aufnahmen mit dem eingebauten Mikrofon	24
Anschluß von Zubehör	26
Kopfhörerbuchse	28
Löschen	28
Behandlung von Tonbandcassetten	28
Wartung des Gerätes	30
Technische Daten	32
Zubehör	34/36

List of Contents:

	Page
Controls and Sockets	4/5
General	8
Mains operation	8
Battery operation	10
For use whilst travelling	12
Accumulator operation	14
Switching on	16
Radio reception	16
Aerials	18
Reproduction from records or tape	18
Volume and tone control	20
Using the cassette unit	20
Fitting the cassette	20
Tape position indicator	22
Recording radio programmes	22
Pauses	22
Stop and removal of cassettes	24
Rewind	24
Playback	24
Recording with the built in condenser microphone	24
Accessories	26
Earphones	28
Erasing and prevention of accidental erasures	28
Care of tapes	28
Maintenance	30
Specifications	32
Accessories	34/36

Sommaire:

	Page
Organes de commande	5
Généralités	9
Raccordement au réseau	9
Fonctionnement sur piles	11
Fonctionnement en voyage	13
Fonctionnement sur accu	15
Marche/Arrêt	17
Réception radio	17
Antennes incorporées	19
Lecture de disques/Raccordement d'un magnétophone	19
Puissance et tonalité	21
Partie magnétophone	21
Mise en place de la cassette	21
Compteur	23
Enregistrement du programme radio	23
Arrêt momentané	23
Arrêt et éjection de la cassette	25
Avance et retour rapides	25
Reproduction en magnétophone	25
Enregistrement avec le micro incorporé	25
Raccordement d'accessoires	27
Prise écouteur	29
Effacement	29
Maniement des bandes magnétiques	29
Entretien	31
Caractéristiques techniques	33
Accessoires	35/37

Indice:

	Pagina
Funzioni	6/7
Generalità Funzionamento e rete	9
Funzionamento a pile	11
Funzionamento a batteria auto	13
Funzionamento con accumulatore	15
Accensione dell'apparecchio	17
Funzionamento della sezione radio ricezione radio	17
Scelta della gamma	17
Scelta della stazione	17
Le antenne incorporate	19
Collegamento di un registratore/riproduzione di dischi	19
Volume e tono	21
Funzionamento della sezione registratore	21
Inserimento della cassetta	21
Contanastro	23
Registrazione di programmi radio	23
Interruzioni brevi	23
Arresto ed estrazione della cassetta	25
Avvolgimento del nastro	25
Riproduzione di nastri	25
Registrazioni col microfono a condensatore incorporato	25
Collegamento di accessori Ingresso uscita universale	27
Presa per cuffia	29
Cancellazione e protezione contro cancellazione accidentali	29
Conservazione dei nastri	29
Manutenzione dell'apparecchio	31
Caratteristiche tecniche	33
Accessori	35/37

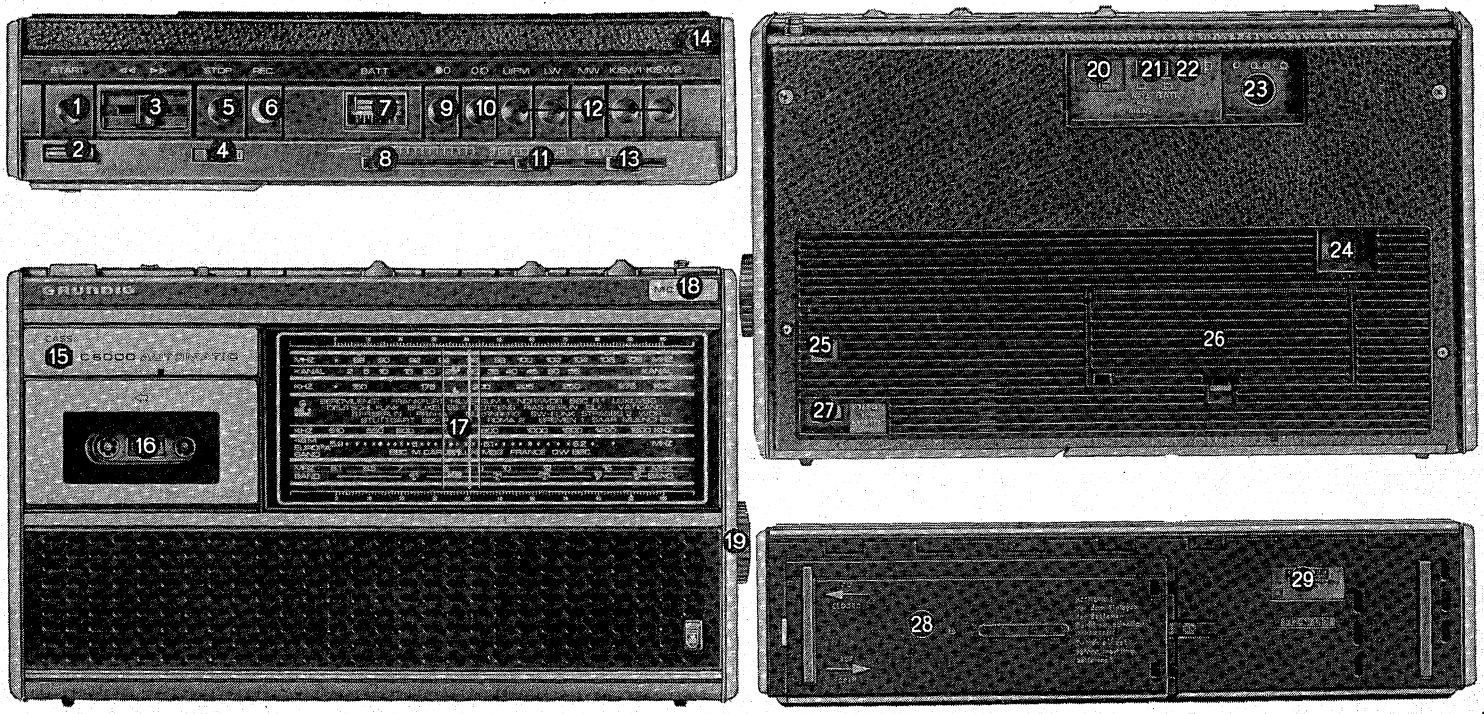
Inhoudsopgave

Bediening	6/7
Algemeen	9
Aansluiting aan het lichtnet	9
Batterijgebruik	11
Stroomverzorging onderweg	13
Gebruik op accu	15
Inschakelen van het apparaat	17
Bediening van het radiogedeelte	17
Radio-ontvangst	17
Zenderkeuze	17
De ingebouwde antennes van het apparaat	19
Grammofoonweergave/Bandrecorderaansluiting	19
Volume en toonregeling	21
Bediening van het cassette-gedeelte	21
Telwerk	23
Opname radioprogramma's	23
Korte onderbrekingen	23
Stoppen en uitnemen van de cassette	25
Omspoelen van de band	25
Bandweergave	25
Opnemen met de ingebouwde condensator-mikrofoon	25
Aansluiten van accessoires	27
Hoofdtelefoon-aansluitbus	29
Wissen en bescherming tegen abusievelijk wissen	29
Behandeling van de cassettes	29
Onderhoud van de C 6000	31
Technische gegevens	33
Accessoires	35/37

GRUNDIG

Diese Seite bitte aufklappen
Unfold this page
Déplier cette page
Aprire questa pagina
Deze bladzijde openklappen

GRUNDIG **C 6000** AUTOMATIC



Bedienung

❶ Starttaste
zum Starten des Bandlaufes bei Aufnahme und Wiedergabe

❷ Pausetaste
für kurze Unterbrechungen des Bandlaufes drücken. Kann dann durch Schieben in Pfeilrichtung eingerastet werden.

❸ Umspulschieber
(rastet nicht ein) ◀◀ schneller Vorlauf, ▶▶ schneller Rücklauf

❹ Zählwerk mit Rückstelltaste
zum leichteren Auffinden bestimmter Bandstellen

❺ Stoptaste
löst die Aufnahmetaste ❻ und die Starttaste ❶ aus.

❻ Aufnahmetaste
(rastet ein zum Einpegeln).
Drücken und festhalten bis die Starttaste ❶ gedrückt ist.

❼ Batterieanzeigeinstrument
zum Feststellen der Batteriekapazität oder des Ladezustandes des Dryfit-PC-Accus

❽ Lautstärkeregler
leise ↔ laut

❾ Ein-Ausschalter
zum Einschalten drücken, zum Ausschalten (Ausrasten der Taste) nochmals drücken, schaltet sekundär.

❿ TA/TB-Taste
für Mikrofonaufnahmen oder Platten- bzw. Tonbandüberspielungen drücken.

⓫ Baßregler

⓬ Wellenbereichstasten
U/FM = Ultrakurzwelle
LW = Langwelle
MW = Mittelwelle
K/SW 1 = Kurzwelle 49 m Europaband
K/SW 2 = Kurzwelle 16 m . . . 41 m Band

⓭ Höhenregler

⓮ Teleskopantenne
Ausziehbar und schwenkbar,
für UKW und Kurzwellenempfang

⓯ Cassettenfachtaste
zum Öffnen des Cassettenfaches ⓰ in Pfeilrichtung nach oben bewegen

⓰ Cassettenfach
durch die Cassettenfachtaste ⓯ zu öffnen, wenn die Starttaste ❶ nicht gedrückt ist.

⓱ Wellenbereichsskala
Bei Netz- oder Fremdspannungsbetrieb beleuchtet.

⓲ Kondensatormikrofon
Zum Aufnehmen, wenn die TA/TB-Taste ❿ gedrückt und am Universaleingang **(23)** nichts angeschlossen ist.

⓳ Senderwahl
mit Quicktuning

⓴ UKW-Außenantennenanschluß

㉑ Netz-Batterie-Umschalter
für Batterie oder Accubetrieb drücken

㉒ Kopfhörerbuchse
für Ohrhörer 203 A oder Kopfhörer GDH 208

㉓ Universaleingang und Tonbandausgang
zum Aufnehmen und Fernsteuern über Schaltmikrofon GDM 308, zum Überspielen von Platten und Kopieren anderer Bänder und zum Wiedergeben von Cassettenaufzeichnungen über einen Verstärker.
zum Überspielen von Rundfunksendungen auf ein anderes Tonband oder Cassettengerät.
Beim Anschließen eines Zubehörs wird das eingebaute Mikrofon abgeschaltet. Ein Kondensatormikrofon kann ebenfalls angeschlossen werden.

㉔ Oszillatorschalter
ist zu betätigen, um eventuelle Pfeifstörungen während der Aufnahme von Mittel- oder Langwellensendern auszublenden.

㉕ Fremdspannungsbuchse
Für Gleichspannungsquellen von 9 . . . 16 V,
z. B. Autobatterie 12 V über Kabel 381

㉖ Netzkabelfach
Öffnen nach Hochziehen der Rastklappe.
Das Netzkabel ist durch die Ausnehmung im Deckel zu führen.

㉗ Netzspannungswähler
Der Schlitz muß auf den richtigen Spannungsbereich zeigen, mit Münze umschaltbar.

㉘ Batteriefach
Für 6 Monozellen oder Dryfit-PC-Accu 476

㉙ Typenschild

Operating Controls

❶ Start Button
Depress this button to start tape run at recording and playback.

❷ Pause Button
Press and hold button to stop the tape run for a short time. Can be locked by sliding in direction of arrow.

❸ Fast Wind Selector
◀◀ = Fast wind; ▶▶ = Fast rewind.
It does not lock in these positions.

❹ Position Indicator
with re-set button
For easier location of individual recordings.

❺ Stop Button
Pressing this button releases the recording ❻ and start button ❶.

❻ Recording Button
(locks for level adjustment).
Hold down when depressing Start button ❶.

❼ Battery Meter
For checking the condition of the fitted batteries or accumulator.

❽ Volume Control
soft ↔ loud

❾ On/Off Switch
Depress to switch on. To switch off release button by pressing again. Switching on and off is effected in the secondary transformer circuit.

❿ Phono/Tape Button
Depress this button for microphone recordings or for recording discs or tapes.

⓫ Bass Control

⓬ Wave Band Buttons
U/FM = FM (VHF) Band
MW = MW Band
LW = LW Band
K/SW 1 = SW Band (49 metre Europa band)
K/SW 2 = SW Band (16 . . . 41 metre band)

⓭ Treble Control

⓮ Telescopic Aerial
can be pulled out and oriented for best reception.
Serves for FM and SW reception.

⓯ Cassette Button
Move this button in direction of arrow to open cassette compartment ⓰.

Cassette Compartment
s opened by the cassette button ⓯ (Start button ❶ must ot be depressed).

Tuning Scale
luminated at operation from mains or an external DC ource.

Condenser Microphone
or recording when no accessory is connected to niversal input socket (23) and button ⓾ (Phono/Tape) eing depressed.

Tuning Knob

FM Aerial Socket

Mains/Battery Switch

Earphone Socket
or connecting and earphone 203 A or a headset GDH 208.

Universal Input and Tape Output
or recording and remote control by means of a icrophone GDM 308, for recording gramophone discs, uplicating tapes, playback of cassettes via an amplifier nd for connection of a second tape/cassette recorder or recording from the built-in radio. When connecting to this socket, the built-in microphone s automatically disconnected. You can also connect condenser microphone to this socket.

Oscillator Switch
his switch is used to eliminate whistling interference hen recording MW or LW transmissions.

External DC Voltage Socket
or connecting DC sources of 9 . . . 16 V, . g. 12 V car battery, via cable 381

Mains Lead Compartment
ift up the flap to open compartment. Let pass the lead rough the cut-out in the cover.

Mains Voltage Selector
he slot must point to the required voltage rating; rn by means of a coin.

Battery Compartment
or installing 6 batteries ("Mono-cells") or an accumulator ryfit PC 476.

Type Plate

Organes de commande

❶ Touche Start
Pour faire défiler la bande, en lecture et en enregistrement

❷ Touche arrêt momentané
Appuyer sur la touche pour arrêter brièvement le défilement. Elle s'enclenche, en la poussant dans le sens de la flèche

❸ Commande de bobinage rapide
(Ne se verrouille pas) ◀◀ avance rapide, ▶▶ retour rapide

❹ Compteur avec touche de remise à zéro
Facilite la recherche de certains passages

❺ Touche Stop
Déclenche les touches enregistrement ❻ et Start ❶

❻ Touche enregistrement
La maintenir enfoncée jusqu'à l'enclenchement de la touche Start ❶.

❼ Vu-mètre de contrôle
Permet de vérifier l'état des piles ou la charge de l'accu Dryfit-PC

❽ Réglage de puissance
Faible ⟷ Fort

❾ Interrupteur Marche/Arrêt
Pour la mise en marche, appuyer sur la touche; pour l'arrêt, appuyer une nouvelle fois. Agit sur le secondaire du transformateur d'alimentation

❿ Touche TA/TB
Doit être enclenchée en enregistrement P.U., micro et magnéto.

⓫ Réglage des graves

⓬ Touches de gammes d'ondes
U/FM = modulation de fréquence (FM)
LW = grandes ondes (GO)
MW = petites ondes (PO)
K/SW 1 = ondes courtes (OC 1), bande européenne des 49 m
K/SW 2 = ondes courtes (OC 2), bandes des 16 . . . 41 m

⓭ Réglage des aigus

⓮ Antenne télescopique
Peut être déployée et orientée pour la réception FM et OC

⓯ Touche d'ouverture du logement cassette
A manoeuvrer dans le sens de la flèche pour ouvrir le logement cassette ⓰

⓰ Logement cassette
S'ouvre à l'aide de la touche ⓯, la touche Start ❶ n'étant pas enclenchée

⓱ Cadran
Eclairé en fonctionnement sur secteur et alimentation extérieure

⓲ Micro à condensateur/incorporé
Permet d'enregistrer quand aucun autre accessoire n'est raccordé à la prise (23), la touche TA/TB ⓾ étant enclenchée

⓳ Recherche émetteurs

⓴ Prise antenne FM

㉑ Commutateur piles-secteur
A enclencher pour le fonctionnement sur piles ou sur accu

㉒ Prise écouteur
Pour écouteur 203 A ou casque GDH 208

㉓ Prise entrée universelle et sortie magnétophone
Pour l'enregistrement et la télécommande avec un micro GDM 308, pour l'enregistrement de disques et le repiquage d'autres bandes, la reproduction des enregistrements par l'intermédiaire d'un amplificateur supplémentaire et pour le raccordement d'un deuxième magnétophone (à cassettes) pour enregistrer à partir de la radio incorporée. Le raccordement d'un quelconque accessoire à cette prise met automatiquement hors service le micro incorporé. Un micro à condensateur peut également être raccordé

㉔ Commutateur d'oscillateur
Utiliser ce commutateur pour éliminer d'éventuels sifflements lors des enregistrements PO ou GO

㉕ Prise alimentation extérieure
Pour sources de tension continue 9 . . . 16 V
(p. ex. batterie auto à travers câble 381)

㉖ Logement câble secteur

㉗ Sélecteur de tension
Commutable à l'aide d'une pièce de monnaie, la fente devant indiquer la tension convenable

㉘ Logement piles
Pour 6 piles de 1,5 V ou pour un accu Dryfit-PC 476

㉙ Plaque signalétique

Funzioni
italienisch

❶ Tasto START
Per l'avvio del nastro in registrazione e in riproduzione.

❷ Tasto PAUSE
Per brevi interruzioni dello scorrimento del nastro. Inoltre, spostandolo in direzione della freccia, si blocca.

❸ Tasti di avvolgimento rapido
(non si bloccano) ◀◀ Avanzamento rapido;
▶▶ Riavvolgimento rapido.

❹ Contanastro con azzeratore
Facilita la ricerca die determinati passaggi.

❺ Tasto STOP
Libera il tasto registrazione ❻ e Start ❶.

❻ Tasto registrazione
Da premere e tenere fermo finchè si preme anche il tasto START.

❼ Strumento indicatore di carica delle batterie
Per il controllo della carica delle pile o dell'accumulatore Dryfit-PC-476.

❽ Regolatore del volume
piano ⟷ forte

❾ Interruttore
Per accendere l'apparecchio premere il tasto e per spegnerlo premere 10 stesso tasto una seconda volta.

❿ Tasto TA/TB
Da premere per eseguire registrazioni dal microfono oppure per la riproduzione di dischi o di nastri.

⓫ Regolatore dei bassi

⓬ Tasti per la scelta delle gamme d'onda
U/FM = Modulazione di frequenza
LW = Onde Lunghe
MW = Onde Medie
K/SW 1 = Onde Corte banda europea 49 m
K/SW 2 = Onde Corte banda 16 m . . . 41 m.

⓭ Regolatore degli alti

⓮ Antenna telescopica
Sfilabile e inclinabile per ricezione in FM e Onde Corte

⓯ Tasto scomparto cassette
Da spostare in direzione della freccia verso l'alto per aprire lo scomparto cassette ⓰.

⓰ Scomparto cassette
Apribile azionando il tasto apposito ⓯ quando il tasto START ❶ non è premuto.

⓱ Scala delle gamme d'onda
Illuminata durante il funzionamento a rete oppure con corrente alimentata dall'esterno.

⓲ Microfono a condensatore
Per effettuare le registrazioni premere il asto TA/TB e accertarsi che la presa universale (23) sia libera.

⓳ Sintonia

⓴ Collegamento antenna esterna FM

㉑ Commutatore rete/pile
Da premere per funzionamento a pile oppure con accumulatore.

㉒ Presa cuffie
Per l'auricolare 203 A oppure per la cuffia GDH 208.

㉓ Ingresso universale ed uscita registratore
Per eseguire registrazioni col microfono a telecomando GDM 308 o altro microfono anche a condensatore; per effettuare ricopiature di altri nastri e riproduzioni di dischi e di cassette su un altro amplificatore. Collegando un accessorio a questa presa il microfono incorporato viene escluso.

㉔ Tasto oscillatore
Premerlo per eliminare eventuali oscillazioni di disturbo durante la registrazione su programmi in OM e OL.

㉕ Presa tensione esterna
Per alimentatori di corrente continua a 9 . . . 16 V, per es. batteria auto 12 V col cavo 381.

㉖ Vano del cavo rete
Si apre sollevando il coperchio a pressione. Far passare il cavo nell'apposito foro nel coperchietto.

㉗ Commutatore della tensione di rete
La fessura — spostabile con una moneta — deve trovarsi in corrispondenza della tensione di rete.

㉘ Vano pile
Per 6 pile oppure accumulatore Dryfit-PC-476.

㉙ Targhetta del tipo di apparecchio

Bediening
holländisch

❶ Starttoets
Voor starten van bandtransport bij opname en weergave

❷ Pauzetoets
Voor korte onderbreking van bandtransport kan door schuiven in pijlrichting vastgezet worden

❸ Snelspoeltoets
◀◀ opspoelen, ▶▶ terugspoelen

❹ Telwerk met nulinstelling
Met behulp waarvan bepaalde bandpassages op eenvoudige wijze kunnen worden teruggevonden

❺ Stoptoets
Brengt de opnametoets ❻ en de starttoets ❶ in de oorspronkelijke stand

❻ Opnametoets
Indrukken en vasthouden tot ook de starttoets is ingedrukt

❼ Batterij controle instrument
Om de conditie/kapaciteit van de batterijen of accu te beoordelen

❽ Volemeregelaar
zacht ⟷ luid

❾ Aan- uitschakelaar
Voor inschakelen indrukken, bij nogmaals indrukken wordt het apparaat uitgeschakeld

❿ TA/TB toets
Voor mikrofoon-, platen-, of bandopname indrukken

⓫ Lagetonen regelaar

⓬ Golfbereik keuzetoetsen
U/FM = Ultra kortegolf
LW = Langegolf
MW = Middengolf
K/SW 1 = Kortegolf 49 M Europaband
K/SW 2 = Kortegolf 16 M . . . 41 M band

⓭ Hogetonen regelaar

⓮ Telescoopantenne
Uitschuifbaar, draaibaar.
Vor UKW en kortegolf-ontvangst

⓯ Cassettevaktoets
Voor openen cassettevak ⓰ in pijlrichting naar boven bewegen

⑯ Cassettevak
Door cassettevaktoets ⑮ te openen, wanneer de starttoets ❶ niet is ingedrukt

⑰ Golfbereikschaal
Bij gebruik op lichtnet verlicht

⑱ Kondensatormicrofoon
Voor opname, wanneer de TA/TB toets ⑩ ingedrukt is en aan universeel ingang **(23)** niets is aangesloten

⑲ Zenderkeuze
met "quick-tuning"

⑳ UKW (FM) buiten-antenne aansluiting

㉑ Net/batterij omschakelaar
Voor batterij- of accugebruik indrukken

㉒ Hoofdtelefoon aansluitbus
voor oortelefoon 203 A of hoofdtelefoon GDH 208

㉓ Universeel ingang en bandrecorder uitgang
Voor opnemen en afstandbedienen via schakelmikrofoon GDM 308.
Voor overspelen van platen en kopieëren van andere banden en voor weergave van cassette-programma's via een versterker. Wanneer een accessoir wordt aangesloten, is de ingebouwde mikrofoon uitgeschakeld. Een kondensatormikrofoon kan eveneens op deze ingang worden aangesloten.

㉔ Oscillator schakelaar
Inschakelen om eventuele fluitstoringen bij opnamen van midden- of langegolf station te onderdrukken

㉕ Aansluitbus voor externe voedingsbron
Voor gelijkspanning van 9 . . . 16 V;
bijv. auto-accu 12 Volt met kabel 381

㉖ Netsnoer opbergruimte
Openen na omhoogtrekken van deksel. Het netsnoer wordt door de uitsparing in de deksel naar buiten gevoerd

㉗ Netspanningskeuzeschakelaar
Met behulp van een muntstuk op de juiste spanning te schakelen

㉘ Batterijvak
Voor 6 monocellen of Dryfit-PC-accu 476

㉙ Type plaatje

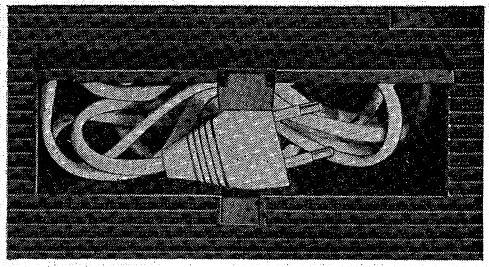
Seit dem 1. 1. 1966 ist das neue Urheberrechtsgesetz in Kraft, das die Käufer von Tonbandgeräten von Ansprüchen der Urheber wegen privater Tonbandvervielfältigungen urheberrechtlich geschützter Werke freistellt. Sie können also dieses Gerät in Ihrem privaten Bereich zu Tonbandüberspielungen verwenden, auch wenn hierbei urheberrechtlich geschützte Werke aufgenommen werden.
Achten Sie bitte darauf, daß Ihr Fachhändler beiliegende GRUNDIG GARANTIE-URKUNDE ordnungsgemäß ausfüllt!

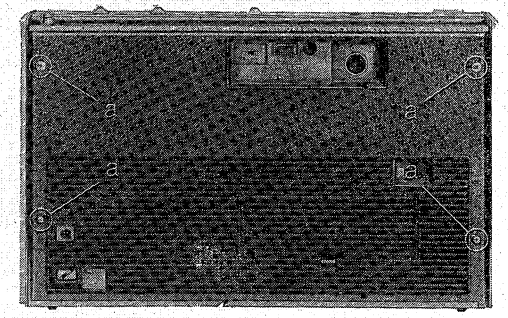
Propriété littéraire et artistique (Extrait de la loi du 11 Mars).

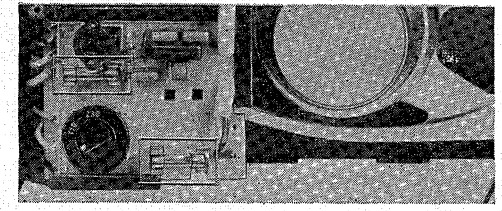
Article 40
Toute reproduction intégrale ou partielle faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit ou ayants cause est illicite (000).

Article 41
Lorsque l'oeuvre a été divulguée, l'auteur ne peut interdire:
1) les représentations privées et gratuites effectuées exclusivement dans un cercle de famille.
2) les copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective (000).

Let U er bij de aankoop van een GRUNDIG apparaat op. dat Uw leverancier het Nederlandse garantiebewijs, uitgegeven door Handelmaatschappij J. N. J. Sieverding B. V., Amsterdam, officiële importrice van GRUNDIG apparatuur voor de Benelux, juist en volledig invult.







Allgemeines

Dieses Gerät ist durch eine eingebaute Umschaltautomatik zum Bespielen und Abspielen von Chromdioxid- und High-Energy-Cassetten geeignet.
Bitte klappen Sie das Faltblatt am Umschlag heraus. Auf den Seiten 3/4 werden alle Bedienungselemente gezeigt und ihre Funktion kurz beschrieben. Im nachfolgenden Text sind diese Bedienungselemente durch die Positionsnummern hervorgehoben.
Das Typenschild ㉙ befindet sich am Boden des Gerätes.

Anschluß an das Lichtnetz (Netzbetrieb):

Das integrierte Netzteil erlaubt kostensparenden Betrieb am Lichtnetz. Das Netzkabel finden Sie im Netzkabelfach ㉖, welches nach Anheben der Rastklappe zu öffnen ist. Bevor Sie das Netzkabel anschließen, beachten Sie bitte, ob die Einstellung des Netzspannungswählers ㉗, welcher mit einer Münze umschaltbar ist, mit der Spannung am Einsatzort übereinstimmt. Für den Netzbetrieb darf der Netz-Batterie-Umschalter ㉑ **nicht** gedrückt sein.
Sollte Ihr Gerät bei Netzbetrieb einmal ausfallen, so prüfen Sie bitte, ob die eingesetzten Sicherungen noch in Ordnung sind. Dazu ziehen Sie zuerst den Netzstecker aus der Steckdose. Nach Herausdrehen von 5 Schrauben (a) (eine davon finden Sie im Netzkabelfach ㉖), kann die Rückwand abgenommen werden, und die Sicherungen sind zugänglich. Wechseln Sie die defekte Sicherung gegen eine neue gleichen Wertes und gleichem Schaltvermögen (IEC 127 III).

General

This recorder can be used for recording and playing chromium dioxide and high energy cassettes.
Please open cut the cover sheet. On pages 3/4 all operating controls are shown and their function briefly described. In the following text these operating controls are indicated by position numbers. The identification plate ㉙ is located at the bottom of the recorder.

Mains operation

The integrated mains unit allows you to operate the machine from either the mains supply or from batteries. You will find the mains lead in the mains lead compartment ㉖, which can be opened after lifting up the flap. Before connecting the mains lead check that the setting of the mains voltage selector ㉗ is correct and can be changed if necessary by turning with a coin. For mains operation the mains battery switch ㉑ must **not** be depressed.
If your recorder fails to operate whilst on mains operation check that the fuses are still in order. Disconnect the unit from the mains and remove the five screws (a), you will find one of these screws in the mains lead compartment ㉖, the back can then be taken off and the fuses changed. Replace the defective fuse with a new one of the same value and capacity (IEC 127 III).

Généralités

Cet appareil est approprié pour enregistrer et ire des cassettes «bioxyde», grâce à un dispo- sitif de commutation automatique incorporé.
Pour mieux suivre les instructions suivantes, dépliez la page intérieure de la couverture. Une explication succinte de tous les organes de commande est donné en page 5. Ces mêmes éléments sont rappelés dans le texte suivant.
La plaque signalétique ㉙ se trouve sur le fond de l'appareil.

Raccordement au reseau (fonctionnement secteur)

Le bloc secteur incorporé permet un fonctionnement peu onéreux sur secteur. Le câble secteur se trouve dans le logement ㉖ et est accessible après avoir enlevé le couvercle. Avant d'effectuer le raccordement de celui-ci, il convient de vérifier si la position du sélecteur de tension correspond à la tension secteur. Ce sélecteur est commutable à l'aide d'une petite pièce de monnaie. Le commutateur piles-secteur ㉑ **ne doit pas** être enclenché.
Dans le cas où l'appareil n'est pas raccordé au secteur, vérifier le bon état des fusibles accessibles après avoir enlevé le boîtier arrière. Pour cela, retirer les 5 vis (a) dont l'une se trouve dans le logement de câble secteur ㉖. Les fusibles défectueux doivent être remplacés par des fusibles de même valeur et de mêmes caractéristiques (IEC 127 III).

Generalità

Questo apparecchio, per mezzo di un commutatore automatico incorporato, é adatto alla registrazione e alla riproduzione di cassette al biossido di cromo e High-energy. Alle pagine 3 e 4 si trovano illustrati e brevemente descritti tutti i comandi e le loro funzioni.
Nel testo seguente i comandi vengono contrassegnati col loro numero di posizione. La targhetta con l'indicazione del tipo ㉙ si trova sul fondo dell'apparecchio.

Funzionamento e rete

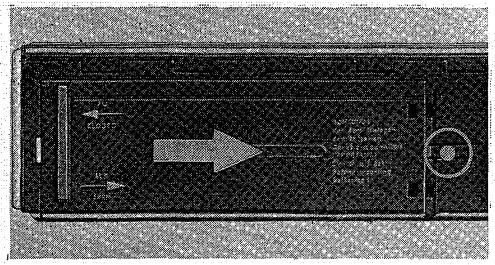
L'alimentatore incorporato consente di collegare l'apparecchio alla rete elettrica abbassando il costo d'esercizio. Il cavo di collegamento alla rete si trova nell'apposito vano per cavo ㉖ che si apre sollevando il coperchietto a scatto. Prima di collegare il cavo alla presa controllare che il commutatore di tensione ㉗, che può essere spostato con una moneta, sia regolato sulla tensione corrispondente a quella della rete. Per il funzionamento a rete il commutatore rete-batterie ㉑ **non deve** essere premuto.
Se l'apparecchio, durante il funzionamento a rete, dovesse spegnersi, controllare che il fusibile sia a posto. Per fare questo, togliere innanzitutto la spina dalla presa, quindi togliere le 5 viti (a), una delle quali si trova nel vano del cavo rete ㉖, e staccare il pannello posteriore: i fusibili sono così accessibili. Sostituire il fusibile guasto con uno nuovo dello stesso valore e dello stesso potere d'interruzione (IEC 127 III).

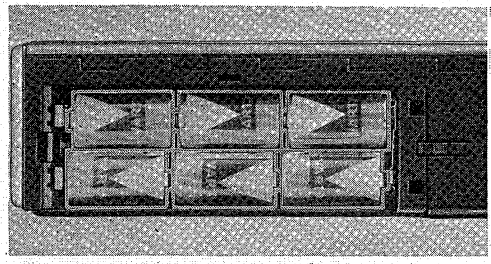
Algemeen

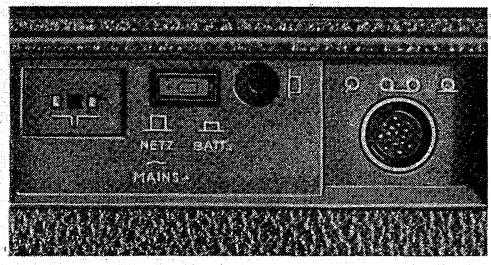
Dit apparaat is door de ingebouwde omschakelautomatiek geschikt voor opname en weergave van zowel chroomdioxyde als high-energy cassettes geschikt.
Wanneer U blz. 3 uitvouwt, dan vindt U daar alle bedieningsorganen afgebeeld en een korte verklaring van de functies. In de nu volgende tekst worden deze bedieningsorganen door hun positienummer aangegeven en uitvoerig toegelicht.
Het typeplaatje ㉙ bevindt zich aan de bodem van het apparaat.

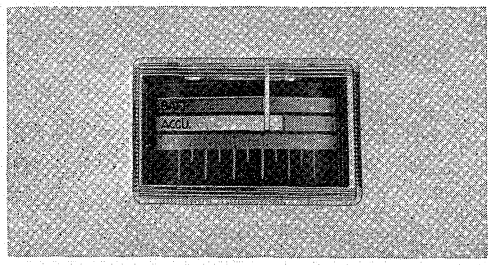
Aansluiting aan het lichtnet

Bij gebruik van het ingebouwde netdeel worden de batterijen uitgeschakeld, hetgeen kostenbesparend werkt. Het netsnoer is opgeborgen in het daartoe bestemde vak ㉖, hetwelk na het omhoogschuiven van de afsluitpal geopend kan worden.
Overtuigt U zich ervan, dat Uw apparaat op de juiste netspanning is afgesteld, alvorens het apparaat op het lichtnet aan te sluiten. Bij gebruik op lichtnet mag de net/batterij schakelaar ㉑ niet ingedrukt zijn.
Wanneer Uw apparaat bij netgebruik door storing mocht uitvallen, kunt U eerst controleren of de zekeringen nog in orde zijn. Hiertoe neemt U eerst de stekker uit het stopcontact.
Na het verwijderen van de 5 schroeven (A) (waarvan één in het netsnoervak ㉖) kan de achterwand worden weggenomen en de zekeringen zijn toegankelijk. Vervang defecte zekeringen door eenzelfde type van gelijke waarde (IEC 127 III).









Batteriebetrieb

Für den Batteriebetrieb sollten Sie nur auslaufsichere Monozellen benutzen, da wir für Schäden durch ausgelaufene Batterien nicht haften können. Wir empfehlen z. B. Varta 282 oder Daimon 253, deren Lebensdauer bei Radiobetrieb (nach DIN 45314) ca. 115 Stunden, bei Tonbandbetrieb (nach DIN 45525) ca. 22 Stunden beträgt. Etwa die doppelte Lebensdauer erreichen Alkalibatterien Typ MN 1300 der Fa. Mallory. Zum Einlegen der Batterien in das Batteriefach ㉘ drücken Sie zuerst den Entriegelungsknopf und schieben den Deckel in Pfeilrichtung. Die Batterien werden — wie in der Abbildung gezeigt — eingelegt und der Deckel wieder aufgesetzt.

Der Netz-Batterie-Umschalter ㉑ wird gedrückt, im Fenster des Umschalters erscheint das Batteriesymbol.

Bei gedrücktem Ein-Aus-Schalter ❾ können Sie dann am Batterieanzeigeinstrument ❼ die Batteriekapazität ablesen. Die Batterien sind verbraucht, wenn der Zeiger ins rote Feld der BATT.-Skala eintaucht. Verbrauchte Batterien müssen unbedingt aus dem Gerät entfernt werden. Während längerer Betriebspausen oder wenn das Gerät dauernd am Netz betrieben wird, sollten Sie auch neue Batterien entfernen.

Battery operation

Only use a leak-proof cell. Batteries can leak causing damage not covered by the guarantee. We recommend Varta 282 or Diamon 253 batteries. The battery life (according to DIN 45314) is approximately 115 hours on radio, and for tape recorder operation (according to DIN 45525) approximately 22 hours. About double that life can be obtained using Mallory MN 1300 batteries. Insert the batteries into the battery compartment ㉘ after pressing the catch and pushing the battery compartment lid in the direction of the arrow. The batteries should be inserted as shown in the illustration and the lid replaced. The mains battery switch ㉑ should be depressed and in the window of the switch the "battery" symbol will appear. When the on/off switch ❾ is depressed you can read the condition of the battery on the battery indicator ❼. The batteries are exhausted when the pointer of the indicator reaches the red field. Exhausted batteries should be removed from the recorder without fail. If the unit is to be stored for long periods or if the recorder is to be operated continuously from the mains supply you should also remove the batteries even if they are new.

Fonctionnement sur piles

Il est recommandé d'utiliser exclusivement des piles blindées, car nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages causés par les piles coulées. Nous vous conseillons, par exemple, les types Varta 282 ou Daimon 253, dont la durée est d'environ 115 heures en fonctionnement radio (selon DIN 45314) et 22 en fonctionnement magnétophone (selon DIN 45525). Les piles alcalines Mallory type MN 1300 ont une durée pratiquement double.

Pour la mise en place des piles dans leur logement ㉘, enlever d'abord le couvercle en appuyant sur le bouton de déverrouillage et en poussant dans le sens de la flèche. Mettre en place les piles comme indiqué dans l'illustration et remonter le couvercle.

Enclencher le commutateur piles-secteur ㉑. Dans la fenêtre du commutateur apparaît le symbole «piles».

La touche M/A ⑨ étant enclenchée, l'état d'usure des piles est signalé par l'indicateur ⑦. Elles sont usées lorsque l'aiguille de l'indicateur atteint le champ rouge de son cadran et doivent alors impérativement être retirées. Par ailleurs, retirer également les piles, mêmes neuves, en cas d'immobilisation prolongée de l'appareil.

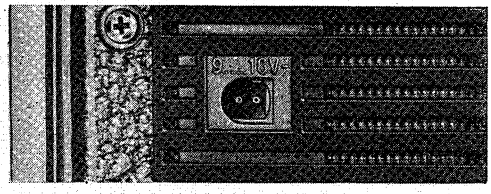
Funzionamento a pile

E'necessario impiegare solo pile del tipo corazzato, perchè i danni derivanti da perdite di acido delle pile non possono essere coperti da garanzia. Sono particolarmente raccomandati i tipi VARTA 282 oppure Daimon 253 la cui durata è di circa 115 ore di funzionamento radio (DIN 45314) e circa 22 ore di funzionamento registratore (DIN 45525). Le batterie alcaline tipo MN 1300 della ditta Mallory raggiungono una durata circa doppia. Per inserire le pile nel loro vano ㉘ premere il tasto di sblocco e far scorrere il coperchietto in direzione della freccia. Le pile vengono inserite come indicato nell'illustrazione. Quando il commutatore rete-batterie ㉑ viene premuto nella sua finestrella scompare il simbolo batteria; è anche possibile controllare la carica delle pile sullo strumento indicatore batterie ⑦. Le pile sono scariche quando l'indice dello strumento entra nel campo rosso della scala batterie. Le pile scariche devono assolutamente venire tolte dall'apparecchio. Se l'apparecchio deve rimanere a lungo inutilizzato o se viene fatto funzionare a rete, si consiglia di togliere le pile.

Batterijgebruik

Aanbevolen wordt batterijen van een goede kwaliteit te gebruiken (lekvrij). Voor schade, ontstaan door het leeglopen van batterijen, kan niet worden ingestaan. Wij adviseren o.m. Varta 282 of Daimon 253, met een levensduur bij radiogebruik (volgens DIN 45314) van ca 115 uur, bij cassetterecordergebruik (volgens DIN 45525) van ca 22 uur. Voor het plaatsen van de batterijen in het batterijvak ㉘ drukt U eerst de vergrendelde knop in en schuift U de deksel in de richting van de pijl. De batterijen worden, zoals de afb. toont, ingezet en het deksel wordt gesloten.

De net/batterij omschakelaar ㉑ wordt ingedrukt, waardoor het batterij-symbool zichtbaar wordt. Bij ingedrukte ein/aus-schakelaar ⑨ kunt U dan op het batterijcontrole-instrument ⑦ de batterij-capaciteit aflezen. De batterijen zijn verbruikt, wanneer de wijzer in het rode vlak staat. Verbruikte batterijen moeten terstond uit het apparaat verwijderd worden. Wordt het apparaat langere tijd niet gebruikt of uitsluitend op het lichtnet gebruikt, dan dient U eveneens de batterijen te verwijderen.



Für den Betrieb unterwegs

kann an die Fremdspannungsbuchse ㉕ jede Gleichspannungsquelle von 9 . . . 16 V angeschlossen werden.
Der Anschluß an eine Autosteckdose erfolgt über das Kabel 381. Bei Betrieb über einen eingebauten Autosuper — wobei nur das Cassettenteil zur Musikwiedergabe benutzt wird — kann der Autoadapter 387 Verwendung finden.
Zum Betrieb an 24-V-Bordnetzen eignet sich der GRUNDIG Spannungswandler SW 24/12, bei 6-V-Bordnetzen der Typ SW 6/12.
Zu beachten ist in jedem Falle, daß der angegebene Spannungsbereich weder über- noch unterschritten wird.
Auch in diesen Betriebsarten darf der Netz-Batterie-Umschalter ㉑ **nicht** gedrückt sein.
Die Kontaktbelegung der Buchse ㉕ entnehmen Sie bitte dem Schaltbild.

For use whilst travelling

Any constant voltage source of 9-16 V DC can be connected to the external voltage socket ㉕. Connection to a car socket is made with cable 381. For operation through a built in car radio — when only the cassette unit is used for music reproduction — car adaptor 387 must be used. For use with a 24 V negative chassis system the GRUNDIG voltage adaptor type SW 24/12 should be used and with a 6 V negative chassis voltage adaptor SW 6/12 is suitable.
In any case it must be observed that the voltage range indicated is neither exceeding nor under-rated.
For operation on external sources the mains/battery switch ㉑ must not be depressed. The contact arrangement of socket ㉕ is shown in the circuit diagram.

Fonctionnement en voyage

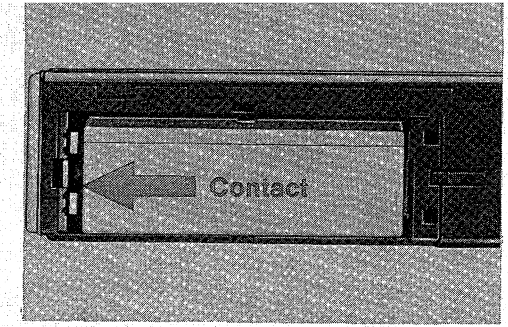
L'appareil peut être alimenté à partir d'une source de tension continue de 9 à 16 V raccordée à la prise alimentation extérieure ㉕.
Le raccordement à la prise «allume-cigare» d'une automobile s'effectue par l'intermédiaire du câble 381. En fonctionnement par l'intermédiaire d'un auto-radio (on ne se sert alors que de la partie magnétophone), utiliser l'adaptateur 387.
L'alimentation sur batterie 24 V nécessite le convertisseur de tension SW 24/12 et sur batterie 6 V le convertisseur SW 6/12.
Veiller dans tous les cas à ce que la tension fournie se trouve dans une plage de 9 . . . 16 V.
Dans tous les cas de fonctionnement, le commutateur piles-secteur ㉑ ne doit pas être actionné. Pour l'utilisation des contacts de la prise ㉕, voir le schéma.

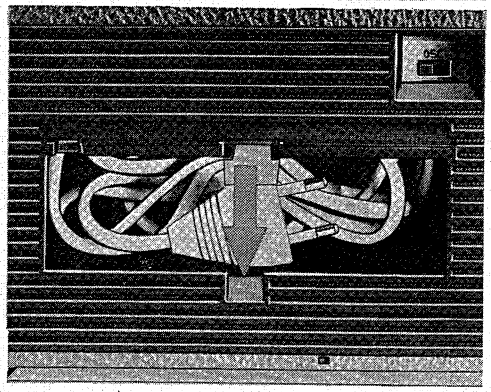
Funzionamento a batteria auto

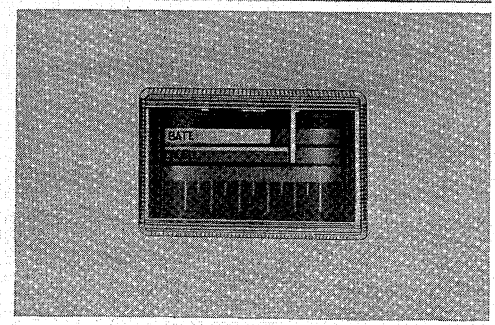
Alla presa per tensione esterna ㉕ può essere collegato qualsiasi erogatore di corrente continua a 9 . . . 16 V. Il collegamento ad una presa auto dev'essere eseguito per mezzo del cavo 381. Volendo collegare il C 6000 ad un'autoradio — per l'utilizzazione del solo riproduttore a cassette — usare l'adattatore radio 387.
Per l'adattamento a tensioni di batteria di 24 V usare il trasformatore di tensioni GRUNDIG SW 24/12 ed il GRUNDIG SW 6/12 per l'adattamento a tensioni di 6 V. In ogni caso fare attenzione che il campo di tensioni dato non venga superato nè in più nè in meno. Anche con funzionamento a batteria auto il tasto rete-batterie ㉑ **non deve** essere premuto.

Stroomverzorging onderweg

Aan de aansluitbus ㉕ kan elke stroombron van 9 . . . 16 Volt gelijkspanning worden aangesloten. Met behulp van kabel 381 wordt het apparaat aangesloten op de sigaretten-aansteker in de auto. Cassettebanden afspelen via de reeds voorhanden zijnde autoradio vindt plaats door middel van auto-adapter 387.
Gebruik op 24 Volt boordnet is mogelijk, wanneer gebruik wordt gemaakt van spanningstrafo GRUNDIG SW 24/12, bij 6 Volt boordnet SW 6/12. De toegevoerde spanning mag in ieder geval niet minder dan 9 Volt en niet meer dan 16 Volt bedragen.







Accubetrieb

Anstelle von Batterien können Sie auch den wiederaufladbaren GRUNDIG Dryfit-PC-Accu 476 einsetzen. Dieser Accu kann dauernd im Gerät verbleiben, da das Gerät C 6000 eine eingebaute Ladeautomatik besitzt. Zum Einsetzen des Accus (siehe Abbildung) muß der Ein-Aus-Schalter ❾ ausgeschaltet sein. Den Ladezustand des Accus können Sie dann bei eingeschaltetem Gerät am Batterieanzeigeinstrument ❼ ablesen.

Der Accu muß im Interesse einer langen Lebensdauer sofort wieder aufgeladen werden, wenn der Zeiger das rote Feld der Accu-Skala erreicht. Selbst nach kurzzeitigem Accubetrieb oder bei längerer Nichtbenutzung ist ein Nachladen zu empfehlen. Der eingesetzte Accu wird automatisch geladen, wenn das Netzkabel an der Netzsteckdose angeschlossen ist und der Ein-Aus-Schalter ❾ **ausgeschaltet** ist. Ein Überladen ist dank der Ladeautomatik nicht möglich.

Die Ladezeit eines normal entladenen Accus beträgt ca. 15 Stunden, sie verlängert sich entsprechend, wenn der Accu tiefentladen wurde. Aufladen des Accus ist auch möglich, wenn das Gerät über die Fremdspannungsbuchse mit mindestens 12 V betrieben wird (Ein-Aus-Schalter **ausgeschaltet**).

Wollen Sie den Accu entnehmen, so öffnen Sie das Netzkabelfach ㉖ und drücken mit dem Finger den Accu durch die Ausnehmung nach unten hinaus.

Accumulator operation

Instead of batteries you can also install the rechargeable GRUNDIG Dryfit PC accumulator 476. This accumulator can remain permanently in the recorder, because the C 6000 has a built-in automatic charging system. To fit the accumulator (see illustration) the on/off switch ❾ must be switched off. With the recorder switched on you can then read the charging state on the battery indicator ❼. In the interest of long life the accumulator must be charged when the pointer reaches the red field of the accu indicator. The accumulator is charged automatically when the mains lead is connected to the mains socket and the on/off switch ❾ is **switched off.** It is impossible to overcharge the accumulator owing to the automatic charging system.

The charging time of a normal discharged accumulator is about 15 hours, but this will increase if the accumulator was completely drained. Charging of the accumulator is also possible if the recorder is operated on at least 12 V from an external supply system (on/off switch **switched off).** If you wish to remove the accumulator open the mains lead compartment ㉖ and with your fingers press the accumulator downwards through the opening.

Fonctionnement sur accu

L'accu dryfit PC 476 GRUNDIG peut être monté en lieu et place des piles. Cet accu peut rester en permanence dans le C 6000, ce dernier comportant en effet un système automatique de charge incorporé. Pour mettre l'accu en place, la touche M/A ❾ doit être déclenchée. La charge peut être contrôlée à l'aide de l'indicateur ❼, l'appareil étant en marche.
Pour conserver à l'accu une bonne longévité, il est conseillé de le recharger dès que l'aiguille de l'indicateur se trouve dans la zone rouge. Une recharge est également recommandée après une utilisation même courte ou après un non fonctionnement prolongé. L'accu est rechargé automatiquement lorsque l'appareil est relié au secteur et que la touche M/A ❾ est **déclenchée.** Grâce à la conception du système automatique de charge, aucune surcharge n'est à craindre. La durée de charge d'un accu normalement déchargé est d'environ 15 heures. Elle augmente en conséquence si l'accu est complètement déchargé. La recharge de l'accu est également possible dans le cas où l'appareil est alimenté à partir d'une source d'alimentation extérieure d'au moins 12 V (touche M/A **déclenchée).**
Pour retirer l'accu, ouvrir le logement câble secteur ㉖ et pousser l'accu du doigt, vers le bas.

Funzionamento con accumulatore

E' possibile impiegare, al posto delle pile, un accumulatore ricaricabile GRUNDIG Dryfit-PC-476. Questo può restare stabilmente nell'apparecchio, dal momento che il C 6000 possiede un ricaricatore automatico incorporato. Per caricare l'accumulatore è necessario che il commutatore EIN-AUS ❾ sia spento; si può quindi vedere la condizione della carica dell'accumulatore, ad apparecchio acceso, sullo strumento indicatore carica batterie ❼. Per garantire una più lunga durata è necessario ricaricare immediatamente l'accumulatore, non appena l'indice dello strumento entra nel campo rosso. Anche dopo un breve impiego con accumulatore o dopo un periodo prolungato di non utilizzazione dell'apparecchio, si raccomanda di ricaricare l'accumulatore. Esso si carica automaticamente quando la spina del C 6000 è inserita nella presa rete e l'interruttore EIN-AUS ❾ è sulla posizione spento. Un dispositivo automatico protegge l'accumulatore dal sovraccaricamento. Il tempo di ricarica di un accumulatore normalmente esaurito si aggira sulle 15 ore e aumenta in proporzione quando l'accumulatore è molto esaurito. E' anche possibile ricaricare l'accumulatore collegandolo ad un erogatore di corrente continua a 12 V sulla presa di tensione esterna (interruttore EIN/AUS in posizione «spento»). Per estrarre l'accumulatore, aprire il vano del cavo rete ㉖ e spingere l'accumulatore in basso e verso l'esterno.

Gebruik op accu

In plaats van batterijen kunt U ook de oplaadbare GRUNDIG dryfit-PC accu 476 gebruiken. Deze accu kan in het apparaat op de plaats van de batterijen ondergebracht worden en is door middel van de ingebouwde laadautomatiek oplaadbaar. Bij het inzetten van de accu (zie afb.), moet de EIN/AUS schakelaar ❾ uitgeschakeld zijn. Op de batterijcontrolemeter ❼ kan bij ingeschakeld apparaat worden afgelezen of de accu geladen is.
Voor een lange levensduur is het noodzakelijk de accu direct op te laden, wanneer de wijzer van de batterijcontrolemeter in het rode vlak blijft staan. Ook wanneer de accu maar kort, of over een langere periode helemaal niet wordt gebruikt, is het aan te bevelen de accu bij te laden. De accu wordt automatisch geladen, wanneer het netsnoer is aangesloten en de EIN/AUS schakelaar ❾ uitgeschakeld is. Overladen is door de laadautomatiek uitgesloten. Om een accu opnieuw op te laden zijn ± 15 uur nodig, doch wanneer de accu volledig is uitgeput, duurt het herladen vanzelfsprekend langer. Opladen is ook mogelijk wanneer het apparaat aangesloten is op een externe spanningsbron van minstens 12 Volt (EIN/AUS schakelaar is uitgeschakeld). Wanneer U de accu wilt verwijderen opent U het netsnoervak ㉖ en drukt met de vingers de accu naar beneden en door de opening naar buiten.

Einschalten des Gerätes

durch Drücken des Ein-Aus-Schalters ❾, Ausschalten durch nochmaliges Drücken.
Der Ein-Aus-Schalter ❾ schaltet das Gerät sekundärseitig. Soll das Gerät vom Netz getrennt werden, ist der Netzstecker zu ziehen.

Bedienung des Rundfunkteils

Rundfunkempfang

Wellenbereichswahl

Durch Drücken einer der Wellenbereichstasten ⓬ wählen Sie den entsprechenden Empfangsbereich. Den entsprechenden Tasten zugeordnet ist der über die Wellenbereichsskala ⓱ gleitende Zeiger beschriftet.

UKW/FM = Ultrakurzwelle, die Skala ist in MHz und UKW-Kanälen geeicht. Anhand Ihrer Rundfunkzeitschrift oder einer UKW-Sendertabelle können Sie die Rundfunkstationen bestimmen.

LW = Langwelle, die Skala ist in kHz geeicht, besonders für den kontinentalen Fernempfang geeignet.

MW = Mittelwelle, Skala in kHz geeicht, außerdem mit den bekanntesten mitteleuropäischen Stationen markiert.

K/SW 1 = Kurzwelle/49-m-Europaband, in MHz geeicht und mit den wichtigsten europäischen Stationen markiert.

K/SW 2 = Kurzwelle/16 . . . 41-m-Band, in MHz geeicht, zum Empfang überseeischer Kurzwellenstationen.

Senderwahl

Die gewünschten Stationen stellen Sie mit dem Knopf Senderwahl ⓳ ein. Bei UKW sorgt die automatische Scharfabstimmung (AFC) für den optimalsten Empfang.

Switching on

Switch on by depressing the on/off switch ❾. Switch off by depressing the on/off switch again.
The on/off switch ❾ is only a secondary switch and therefore when the recorder is used from the mains supply the mains plug must be removed from the wall socket to completely disconnect the machine.

Radio reception

Waveband selection

To select a particular waveband depress one of the buttons ⓬.

VHF/FM = very high frequency/frequency modulation. The scale is calibrated in MHz and channels and your local radio programme guide or VHF transmitter table will help you to determine where the broadcasting station may be found.

LW = Long Wave, the scale is calibrated in kHz, and is especially suited to long distance continental reception.

MW = Medium Wave, scale calibrated in kHz and marked with the better known central European stations.

K/SW 1 = Short Wave/49 metre Europa band, calibrated in MHz and marked with the most important European stations.

K/SW 2 = Short wave/16-41 metre band, calibrated in MHz, for the reception of overseas short wave stations.

Tuning

The desired station is tuned in with the knob ⓳. For final tuning on VHF/FM switch on the AFC for optimum reception.

Marche/Arrêt

La mise en marche de l'appareil s'effectue en enclenchant la touche M/A ❾. Pour l'arrêt, déclencher la touche en appuyant une nouvelle fois sur celle-ci. L'interrupteur ne coupe l'appareil que du côté secondaire du transformateur d'alimentation; pour l'isoler du secteur, débrancher le câble secteur.

Réception radio

Sélectionner la gamme désirée en enclenchant la touche ⓬ correspondante. L'aiguille cadran comporte les indications de gammes d'ondes et permet ainsi de se repérer plus aisément sur le cadran ⓱.

UKW/FM = gamme FM. Le cadran est gradué en MHz et en canaux FM, ce qui permet de situer les émetteurs dont la fréquence ou le canal sont indiqués dans les journaux ou revues spécialisées.

LW = gamme GO. Le cadran est gradué en kHz, en particulier pour la réception continentale.

MW = Gamme PO. Le cadran est gradué en kHz, avec l'indication des principaux émetteurs centre européens.

K/SW 1 = Gamme OC 1/bande européenne de 49 m. Le cadran est gradué en MHz et comporte l'indication des principaux émetteurs européens.

K/SW 2 = Gamme OC 2/bandes de 16... 41 m. Le cadran est gradué en MHz, pour la réception des émetteurs d'outre-mer.

Réglage de l'émetteur

Il s'effectue à l'aide du bouton de syntonisation ⓳. En FM, le contrôle automatique de fréquence (AFC) assure une meilleure réception.

Accensione dell'apparecchio

L'apparecchio si accende premendo il commutatore EIN-AUS ❾ e si spegne premendolo di nuovo. Il commutatore EIN-AUS ❾ stacca l'apparecchio dalla parte del secondario; per staccarlo completamente dalla rete, togliere la spina dalla presa.

Funzionamento della sezione radio

ricezione radio

Scelta della gamma

Premendo uno dei tasti ⓬ si sceglie un corrispondente campo di ricezione. L'indice scorrevole è associato ai tasti corrispondenti sulla scala delle gamme d'onda ⓱.

UKW/FM = modulazione in frequenza: la scala è tarata in MHz e per canali FM. Sintonizzare le stazioni seguendo le istruzioni radio o una tabella degli emettitori FM.

LW = Onde Lunghe: la scala è tarata in kHz ed è particolarmente adatta per ricezione di stazioni continentali.

MW = Onde Medie: la scala è tarata in kHz ed è contrassegnata con le principali stazioni centro-europee.

K/SW 1 = Onde Corte/Banda europea da 49 m, tarata in kHz e contrassegnata con le principali stazioni europee.

K/SW 2 = Onde Corte/Banda da 16...41 m, tarata in MHz per la ricezioni di stazioni d'oltremare a onde corte.

Scelta della stazione

Sintonizzare le stazioni desiderate con la manopola per la scelta dell'emittente ⓳. In FM la sintonia automatica AFC assicura costantemente la sintonia migliore.

Inschakelen van het apparaat

Wanneer de EIN/AUS schakelaar ❾ wordt ingedrukt, wordt het apparaat ingeschakeld; uitschakelen door deze toets nogmaals in te drukken.
De EIN/AUS schakelaar ❾ schakelt het apparaat aan de secundaire trafo zijde uit, zodat, om het apparaat van het lichtnet te scheiden, de stekker uit het stopcontact genomen moet worden.

Bediening van het radiogedeelte

Radio-ontvangst

Golfbereikkeuze

Door indrukken van de van de golfbereiktoetsen ⓬ kiest U het overeenkomstige golfbereik.

UKW/FM = Ultrakortegolf, de schaal is in MHz en UKW kanalen geïjkt.

LW = langegolf, de schaal is in kHz geïjkt, daardoor geschikt voor continentale ontvangst op lange afstand.

MW = middengolf, de schaal is in kHz geïjkt, bovendien met de bekendste middeneuropese stations gemarkeerd.

K/SW 1 = kortegolf/49 m Europaband, in MHz geïjkt en met de belangrijkste europese stations gemarkeerd.

K/SW 2 = kortegolf/16 . . . 41 m band, in MHz geïjkt voor de ontvangst van overzeese kortegolfstations.

Zenderkeuze

De gewenste zenders stelt U met de knop zenderkeuze ⓳ in. Bij FM zorgt de automatische fijnafstemming voor optimale afstemming.

Die eingebauten Antennen des Gerätes

Für UKW- und Kurzwellen-Empfang ist die Teleskop-Antenne ⑭ bestimmt. Sie ist vollständig herauszuziehen (bis der Antennenfuß einrastet). Es empfiehlt sich, das Ausziehen der Antenne nicht ruckartig, sondern in stetem Zug vorzunehmen, um Beschädigungen zu vermeiden.
Der Antennenstab ist bei UKW-Empfang über das Gelenk mehr oder weniger in die waagrechte Lage zu kippen, und durch Schwenken ist der für jeden Sender günstigste Empfang zu ermitteln. Für KW-Empfang soll die Teleskop-Antenne ⑭ senkrecht stehen.
Bei MW- und LW-Empfang ist die im Inneren des Gerätes angebrachte Ferritstab-Antenne wirksam, die eine ausgesprochene Richtempfindlichkeit aufweist. Die günstigste Empfangslage ist hierbei durch Drehen des Gerätes um seine senkrechte Achse ausfindig zu machen.
Für noch besseren UKW-Empfang können Sie am UKW-Außenantennenanschluß ⑳ einen UKW-Dipol oder eine Haus-Gemeinschaftsantenne anschließen.

Schallplattenwiedergabe/Tonbandanschluß

Dazu wird die Taste ⑩ Ω gedrückt. Der Plattenspieler ist mit der Buchse Universaleingang ㉓ an der Rückseite des Gerätes zu verbinden. Er muß dazu ein Anschlußkabel mit Normstecker besitzen.
Wollen Sie Ihr C 6000 als Phono-Verstärker betreiben, so schließen Sie das Phonogerät an die Buchse Universaleingang ㉓ an. Nach Drücken der Phonotaste ⑩ können Sie die Phonowiedergabe abhören.
Die Buchse Universaleingang und Tonbandausgang ㉓ wird auf Seite 26 genauer beschrieben.

Aerials

The telescopic aerial ⑭ is intended for use on VHF/FM and SW. It must be fully extended (until the foot of the aerial locks). To avoid damage the aerial should be withdrawn using a steady pull. VHF/FM reception may be improved by tilting the aerial into a more or less horizontal position and the most favourable reception position can be found by pivoting. For the best SW reception the telescopic aerial ⑭ should stand vertically. The C 6000 is fitted with an internal ferrite rod aerial for reception on LW and MW. This aerial is distinctly directional and the position of best reception can be found by rotating the receiver about its vertical axis. For even better VHF/FM reception you can connect a VHF dipole or house-party aerial to the external aerial connection ⑳.

Reproduction from records or tape

Depress button ⑩ Ω. The record player should be connected to the universal input socket ㉓ at the back of the recorder, and the connecting cable with the standard DIN plug is required for this. Other means of connection to socket ㉓ are described on page 26. If you wish to use your C 6000 as a phono amplifier, connect the phono unit to the universal input socket ㉓. After depressing the phono button ⑩ you can monitor the phono reproduction. The universal input socket and the tape output ㉓ are described in detail on page 26.

Antennes incorporées

L'antenne télescopique ⑭ sert à améliorer la réception sur la gamme OC et sur la gamme FM. Pour éviter que l'antenne ne soit endommagée, il convient de la sortir progressivement dans un mouvement continu et non par à-coups. Pour la réception FM, incliner l'antenne et la tourner autour de son axe vertical jusqu'à l'obtention de la puissance maximale et des perturbations minimales. En réception OC, il est recommandé de laisser l'antenne en position verticale.
Pour la réception des gammes PO et GO, une antenne ferrite est placée à l'intérieur de l'appareil; celle-ci disposant d'une sensibilité strictement directionnelle, la meilleure position de réception sera déterminée en orientant l'appareil.
Une meilleure réception FM peut être obtenue en raccordant à la prise antenne FM ⑳ un dipôle FM ou une antenne collective d'immeuble.

Lecture de disques/raccordement d'un magnétophone

Enclencher la touche ⑩ (TA/TB). Le tourne-disques est raccordé à la prise universelle ㉓, située à l'arrière de l'appareil, et doit comporter une fiche normalisée.
Les autres possibilités de raccordement à la prise ㉓ seront décrites en page 27. Si vous désirez vous servir de votre C 6000 comme amplificateur, raccorder l'électrophone à la prise universelle ㉓ et enclencher la touche ⑩.
La prise entrée universelle et sortie magnétophone ㉓ est décrite de façon plus précise en page 27.

Le antenne incorporate

Per la ricezione delle gamme FM e Onde Corte è prevista l'antenna telescopica ⑭. Essa va estratta completamente e gradualmente, evitando strappi per non danneggiarla. Per la ricezione FM l'antenna va posta in posizione più o meno inclinata e fatta ruotare finchè raggiunge la posizione migliore per la stazione sintonizzata. Per la ricezione in Onde Corte l'antenna deve restare verticale. L'apparecchio inoltre è dotato di un'antenna ferrite ad alta sensibilità direzionale che serve per la ricezione delle Onde Medie e Lunghe. La posizione ideale di ricezione si ottiene orientando l'apparecchio attorno al suo asse verticale. Per una migliore ricezione FM è possibile collegare alla presa per antenna esterna ⑳ un dipolo FM oppure un'antenna condominiale.

Collegamento di un registratore/riproduzione di dischi

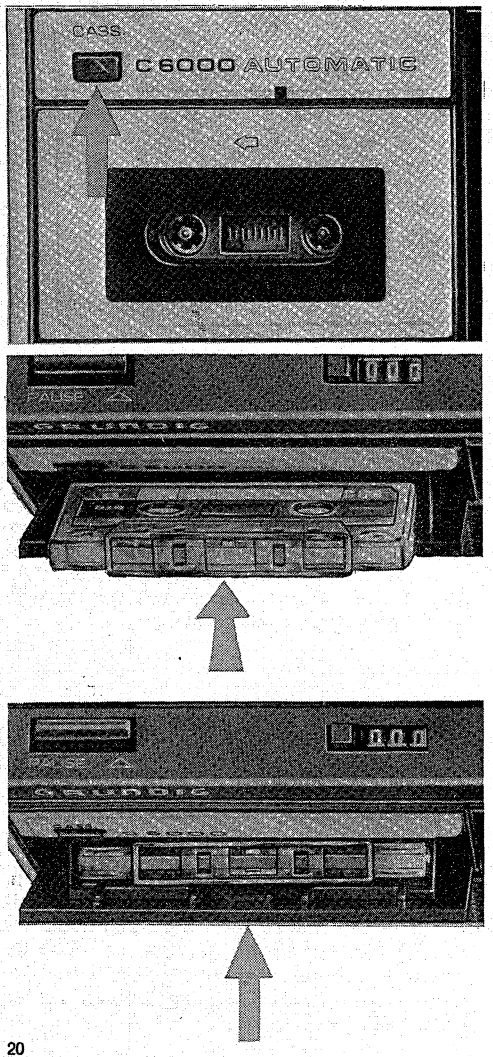
Premere il tasto ⌕ ⑩. Il giradischi va collegato alla presa ingresso universale ㉓ sul retro dell'apparecchio. A questo scopo il giradischi deve essere corredato di un cavo di collegamento con spina normalizzata. Le altre possibilità di collegamento alla presa ㉓ sono illustrate a pag. 26/27.
Volendo utilizzare il C 6000 come amplificatore fono, collegare il giradischi alla presa ingresso universale ㉓, premere il tasto fono ⑩ e far partire il giradischi. La presa ingresso universale e uscita registratore ㉓ è trattata più ampiamente a pag. 26/27.

De ingebouwde antennes van het apparaat

Voor UKW en kortegolfontvangst is de telescoopantenne ⑭ bestemd. Om beschadiging te voorkomen, dient de antenne gelijkmatig te worden uitgeschoven. Voor FM-ontvangst kan het noodzakelijk zijn de antenne in een andere richting te draaien. Voor kortegolfontvangst moet de telescoopantenne rechtop staan.
Bij midden- en langegolf wordt de binnen het apparaat aangebrachte ferriet-antenne gebruikt. Deze is zeer richtinggevoelig, waardoor de gunstige ontvangst door middel van draaien van het apparaat kan wordenverkregen.

Grammofoonweergave/Bandrecorderaansluiting

Hiertoe wordt toets ⑩ ⌕ ingedrukt.
De platenspeler wordt met de universele aansluitbus ㉓ verbonden. De verdere aansluitmogelijkheden worden op blz. 26/27 beschreven. Wilt U Uw C 6000 als pickup-versterker gebruiken, dan sluit U deze aan op de universele ingang ㉓. Na indrukken van de toets Phono ⑩ hoort U de pick-up weergave. De universele ingang en bandrecorder uitgang worden verder op blz. 26/27 beschreven.



Lautstärke und Klangbild

Zum Einstellen der Lautstärke dient der Lautstärkeregler ❽. Das Klangbild können Sie durch Verschieben des Höhenreglers ⓭ und des Baßreglers ⓫ Ihrem Gehör anpassen.

Bedienung des Cassettenteils

Dieses Gerät ist durch die eingebaute Umschaltautomatik zum Bespielen und Abspielen von Chromdioxid- und High-Energy-Cassetten geeignet. Unsere Tonbandcassetten unterliegen ständiger Qualitätsüberwachung und garantieren mechanische und elektrische Spitzenleistung. Wir empfehlen daher, nur GRUNDIG Tonbandcassetten zu verwenden.

Einstecken der Cassette

Bewegen Sie die Cassettenfachtaste ⓯ in Pfeilrichtung, so klappt das Cassettenfach ⓰ auf.
Zum Bespielen wird die Cassette mit der vollen Spule rechts eingesteckt. Auf dem Band können zwei Spuren nebeneinander aufgezeichnet werden. Deshalb steht nach dem ersten Durchlauf und Wenden der Cassette noch einmal die gleiche Aufnahmezeit zur Verfügung. Zur Unterscheidung der beiden Spuren ist die Cassette mit **A** und **B** gekennzeichnet. Es wird immer die Spur der Cassette aufgenommen, deren Seitenindex zum Deckel des Cassettenfaches ⓰ zeigt. Genau so muß bei der Wiedergabe von Musik-Cassetten der Aufdruck mit den gewünschten Titeln zum Deckel zeigen.
Nach Einstecken der Cassette drücken Sie den Deckel wieder zu.
Der Pfeil auf dem Cassettenfachdeckel zeigt Ihnen die Laufrichtung des Tonbandes in der Cassette an.

Volume and tone control

For adjusting the volume control ❽ is used. You can also adjust the tone to suit your taste with the treble control ⓭ and the bass control ⓫.

Using the cassette unit

This recorder has a built-in automatic switching which enables it to record or playback chromium dioxide and high energy cassettes. Our tape cassettes are subject to constant quality control to ensure mechanical and electrical performance. We therefore recommend the use of GRUNDIG tape cassettes only.

Fitting the cassette

Move the cassette compartment button ⓯ in the direction of the arrow and the cassette compartment ⓰ opens. For recording the cassette is inserted with the full spool on the right. The two tape tracks are recorded side by side therefore after the first run through the cassette may be removed and turned over so that the full spool is again on the right and re-used. To distinguish between the two tracks the cassette is marked with **A** and **B**. The track being recorded is always the one whose side index points to the lid of the cassette compartment ⓰. In the same way, when playing music cassettes the titles must point toward the lid. After inserting the cassette press the lid to closed again. The arrow on the cassette compartment indicates the running direction of the tape in the cassette.

Puissance et tonalité

La puissance ou volume sonore, se règle à l'aide du potentiomètre ❽. La tonalité se règle à l'aide des potentiomètres ⓫ graves et ⓭ aigus. Vous pouvez ainsi adapter l'image sonore à votre goût.

Partie magnétophone

Cet appareil est approprié pour enregistrer et lire les cassettes «bioxyde de chrome» et «haute énergie (High Energy)», grâce à un dispositif de commutation automatique incorporé.
Nos cassettes sont soumises continuellement à un contrôle de qualité et garantissent un rendement optimum aussi bien mécaniquement qu'électriquement.
Nous vous conseillons donc particulièrement l'utilisation des cassettes ci-dessus nommées.

Mise en place de la cassette

Pousser la touche cassette ⓯ dans le sens de la flèche pour ouvrir le compartiment cassette ⓰. Pour l'enregistrement, placer la cassette avec la bobine pleine à droite. Etant donné qu'il s'agit d'un enregistreur à deux pistes, il y a possibilité de retourner la cassette pour utiliser la deuxième piste.
Pour distinguer les deux pistes, les deux faces de la cassette ont été repérées par les lettres **A** et **B**. L'enregistrement s'effectue toujours sur la piste dont le repère est orienté vers le couvercle du compartiment de cassette ⓰. De même, pour la lecture d'une bande enregistrée, la lettre correspondant à la piste souhaitée, doit être orientée vers le couvercle. Après la mise en place de la cassette, fermer le couvercle du compartiment.
La flèche se trouvant sur le couvercle du logement cassette indique le sens de défilement de la bande, dans la cassette.

Volume e tono

Il regolatore ❽ serve per la regolazione del volume. Spostando il regolatore degli alti ⓭ e quello dei bassi ⓫ si ottiene la regolazione del tono secondo i gusti personali.

Funzionamento della sezione registratore

Per mezzo di un commutatore automatico incorporato questo apparecchio è adatto alla registrazione ed alla riproduzione di cassette al biossido di cromo e high-energy. Le nostre cassette di nastro magnetico vengono sottoposte a costante controllo di qualità e garantiscono prestazioni eccellenti sia dal punto di vista meccanico che elettrico. Noi raccomandiamo perciò vivamente di impiegare solo cassette GRUNDIG.

Inserimento della cassetta

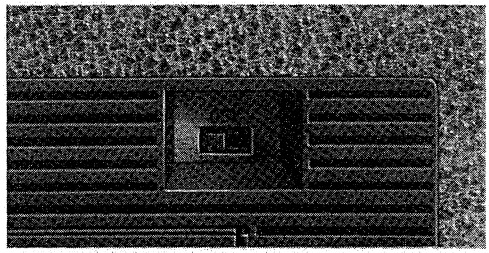
Per aprire lo scomparto cassetta ⓰ spostare il tasto dello scomparto cassetta ⓯ in direzione della freccia. Per la registrazione la cassetta sarà infilata con la bobina piena sulla destra. Sul nastro possono essere incise due tracce una vicino all'altra. Perciò dopo la registrazione e l'inversione della cassetta è disponibile di nuovo lo stesso tempo di registrazione. Per distinguere le due tracce, la cassetta è contraddistinta con le due lettere **A** e **B**. Viene registrata la traccia la cui lettera di riferimento è rivolta verso l'alto. Analogamente, nella riproduzione di cassette musicali i titoli dei brani che si vogliono riprodurre devono essere rivolti verso il coperchio dello scomparto.

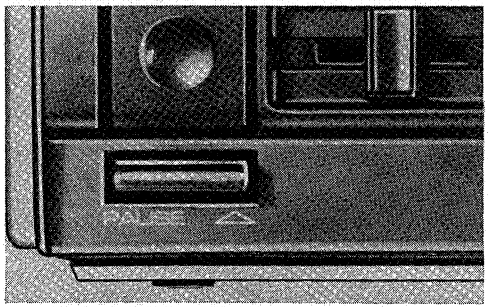
Volume en toonregeling

Voor instellen van het volume dient regelaar ❽, Voor instellen van de klankkleur dient hogetonenregelaar ⓭ en lagetonenregelaar ⓫.

Bediening van het cassette-gedeelte

Wanneer U de cassettevaktoets ⓯ in de pijlrichting beweegt, springt het cassettevak ⓰ open.
Voor het opnemen wordt de cassette met het volle spoeltje rechts ingezet. Op de band kunnen 2 sporen naast elkaar opgetekend worden. Na de eerste doorloop en draaien van de cassette staat dus nog dezelfde opnametijd ter beschikking. Ter onderscheiding der beide sporen zijn de cassette-zijden met **A** en **B** aangeduid. Er wordt altijd opgenomen op het spoor waarvan de spooraanduiding naar de deksel ⓰ wijst. Hetzelfde geldt voor de weergave van de zogenaamde voorbespeelde muziekcassettes. De titel van de af te spelen muziek dient naar de deksel te wijzen. Na het plaatsen van de cassette kan het deksel dichtgedrukt worden.





Zählwerk ❹

Das Zählwerk wird durch Drücken der Rückstelltaste auf (000) gestellt. Bei Aufnahmebeginn notieren Sie zum Titel auch immer den Zählwerkstand (und ebenso am Ende, wenn noch Band für weitere Aufnahmen bleibt). Bei der Wiedergabe stellen Sie nach dem Einlegen der Cassette das Zählwerk ❹ ebenfalls auf (000). Danach können Sie durch Vorspulen des Bandes jeden gewünschten Titel anhand des Zählwerkes ❹ aussuchen.

Aufnahme vom Rundfunkprogramm

Jede beliebige Sendung können Sie sofort auf die vorher schon eingesteckte Cassette überspielen. Dazu brauchen Sie nur die Aufnahmetaste ❻ zu drücken (rastet ein). Die Aufnahmeautomatik stellt sich dadurch auf den angebotenen Pegel ein. Zum gewünschten Aufnahmebeginn halten Sie die Aufnahmetaste ❻ kurz fest und drücken die Starttaste ❶. Das Band setzt sich nun in Bewegung, und die Sendung wird aufgezeichnet.
Am Bandende wird der Motor abgeschaltet und das Band bleibt stehen.
Vermeiden Sie bitte während der Aufnahme einen anderen Sender oder einen anderen Wellenbereich zu wählen, da die Aufnahmeautomatik hierdurch beeinflußt wird.

Hinweis: Sollten bei der Aufnahme von MW- oder LW-Sender Pfeifstörungen auftreten, so können Sie diese durch Umschalten des „Osc"-Schalters ㉔ ausblenden.

Kurze Unterbrechungen

Möchten Sie während der Aufnahme z. B. eine Ansage ausblenden, so drücken Sie die Pausetaste ❷ und halten diese fest. Für längere Pausen kann diese durch Drücken und Schieben in Pfeilrichtung eingerastet werden.
Die Aufzeichnung beginnt erst wieder nach Loslassen bzw. Ausrasten der Pausetaste.

Tape position indicator ❹

The tape position indicator is set to 000 by depressing the reset button. When starting to record always write down the counter reading together with the title (and also at the end of the recording when there is still tape left for further recordings). For playing back also set the counter to 000 after fitting the cassette. Then, by winding the tape forward you can select any title you wish by referring to the counter ❹.

Recording radio programmes

After fitting the cassette you can immediately record any broadcast, all you have to do is to depress the recording button ❻ (it locks). In that way the automatic recording system adjusts itself to the correct recording level. When you wish to start the recording briefly hold the recording button ❻ down and depress the start button ❶. Now the tape begins to move and the broadcast is recorded.
At tape ends the motor is automatically switched off and the tape stops.
Try to avoid changing the tuning of the receiver whilst a recording is being made as this effects the automatic recording system.

Note:

You may find that whilst recording from MW and LW broadcasts a "whistle" appears on the tape. This can be removed on subsequent recordings by changing the position of the oscillator switch ㉔.

Pauses

If during your recording you want to fade out (e.g. for an announcement) depress the pause button ❷ and hold it. For lengthy pauses this may be locked by pressing and pushing in the direction of the arrow.
Recording is continued only after releasing the pause button.

Compteur

Placer le compteur à (000) en appuyant sur la touche de remise à zéro. Au début de chaque enregistrement, noter le titre et les chiffres du compteur (de même qu'à la fin s'il reste de la bande pour effectuer d'autres enregistrements). A la lecture, après la mise en place de la bande, placer le compteur également à (000). Ensuite, en faisant défiler la bande en avance rapide, vous pourrez aisément retrouver n'importe quel titre à l'aide du compteur.

Enregistrement du programme radio

N'importe quelle émission radio peut immédiatement être enregistrée sur la cassette. Pour cela, il suffira d'appuyer sur la touche d'enregistrement ❻. Elle se verrouille. Le système d'enregistrement automatique sélectionne le niveau de la modulation. Pour démarrer l'enregistrement au moment voulu, maintenez brièvement la touche d'enregistrement ❻ et enclenchez la touche «Start» ❶.
A la fin de bande, le moteur est automatiquement mis hors service et la bande s'arrête.
Evitez de sélectionner un autre émetteur ou une autre gamme d'ondes en cours d'enregistrement, le dispositif d'enregistrement automatique en serait influencé.

Nota:

En cas de sifflements lors de l'enregistrement d'émissions PO ou GO, vous pouvez les éliminer en actionnant le commutateur «OSC» ㉔ dans sa position de butée opposée.

Arrêt momentané

En enregistrement, le défilement de la bande peut être brièvement interrompu (par exemple pour éliminer les annonces intermédiaires) en appuyant sur la touche Stop momentané ❷. Pour des arrêts plus longs, elle peut être verrouillée en appuyant et en poussant dans le sens de la flèche. Pour reprendre le défilement, la relâcher ou la déclencher.

Contanastro ❹

Il contanastro viene portato a (000) premendo il tasto di azzeramento. All'inizio di ogni registrazione annotare il titolo e la cifra sul contanastro (anche alla fine, se rimane nastro per altre registrazioni). Durante la riproduzione, dopo aver inserito la cassetta, azzerare ugualmente il contanastro ❹; quindi facendo scorrere il nastro in avanzamento rapido, qualsiasi titolo potrà essere facilmente ritrovato.

Registrazione di programmi radio

Qualunque trasmissione radio può essere immediatamente registrata sulla cassetta già predisposta; basta premere il tasto di registrazione ❻. Il livello di registrazione è regolato automaticamente. Per dare avvio alla registrazione tenere brevemente premuto il tasto di registrazione ❻ e premere il tasto Start ❶. Il nastro si mette così in moto e la trasmissione viene registrata. Durante la registrazione evitare di cambiare stazione o gamma, poichè l'automatismo di registrazione potrebbe esserne influenzato.

Nota: Se, durante registrazioni da stazioni OM o OL si verificano oscillazioni di disturbo, è possibile sopprimerle premendo il tasto «Osc» ㉔.

Interruzioni brevi

Se durante una registrazione si desidera per es. eliminare un comunicato, premere il tasto Pause ❷ e tenerlo fermo.
Per sospensioni prolungate è possibile bloccarlo facendolo scorrere nel senso della freccia. La registrazione riprende non appena il tasto viene liberato.

Telwerk ❹

Het telwerk wordt door indrukken van de druktoets op (000) ingesteld. Bij begin van de opname noteert U de titel en de stand van het telwerk (000) (en evenzo aan het einde, wanneer er nog band voor verdere opname beschikbaar is). Bij de weergave stelt U na inleggen van de cassette het telwerk ❹ wederom op (000). Daarna kunt U door versneld opspoelen van de band iedere gewenste titel aan de hand van het telwerk terugvinden.

Opname radioprogramma's

Iedere gewenste uitzending kunt U direct op de cassette opnemen. Hiertoe behoeft U slechts de opnametoets ❻ in te drukken. De opnameautomatiek stelt zich op het niveau van het inkomende signaal in. Op het moment dat de opname moet beginnen houdt U de opnametoets ❻ ingedrukt en drukt U nu ook de starttoets ❶ in. De band gaat nu lopen en het radioprogramma wordt opgenomen. Tijdens de opname van radioprogramma's mag geen ander station worden gekozen of een ander golfbereik worden ingesteld, daar ook dit door de band zal worden opgenomen.

Aanwijzing:

Tijdens de opname van uitzendingen op midden- of langegolf, kunnen fluitstoringen optreden. Om deze te onderdrukken schakelaar (㉔ Osc.) omzetten.

Korte onderbrekingen

Wilt U tijdens de opname van een muziekprogramma de aankoniging van de omroeper weglaten, drukt U dan de pauzetoets ❷ in en houdt U deze vast. Voor langere pauze kan de toets door schuiven in de pijlrichting vergrendeld worden. De opname begint pas weer wanneer de pauzetoets in de oorspronkelijke stand wordt teruggebracht.

Am Ende der Aufzeichnung drücken Sie die Stoptaste ❺. Hierbei springen die Aufnahmetaste ❻ und Starttaste ❶ wieder heraus. Wenn Sie dann die Cassettenfachtaste ⓯ betätigen, klappt das Cassettenfach ⓰ auf, und Sie können die Cassette herausziehen, zum weiteren Bespielen umdrehen oder wegnehmen und eine neue Cassette einsetzen.

Umspulen des Bandes

Um eine Aufnahme abhören zu können, müssen Sie das Band erst wieder an seinen Anfang zurückspulen. Möchten Sie dagegen aus einer voll bespielten Cassette eine bestimmte Aufnahme auswählen oder beim Abspielen ein Stück überspringen, so spulen Sie das Band ein Stück weiter. Dazu bringen Sie den Umspulschieber ❸ durch seitliches Verschieben in die Stellungen „Rücklauf" ▶▶ bzw. „Vorlauf" ◀◀. Er rastet dabei nicht ein.

Tonbandwiedergabe

Zum Wiedergeben einer Bandaufzeichnung drücken Sie die Starttaste ❶. Da das Cassettenteil „Vorrang" hat, können Sie unabhängig von bereits gedrückten Wellenbereichstasten die Aufzeichnung abhören. Lautstärke und Klang sind mit den entsprechenden Reglern einzustellen.

Aufnahme mit dem eingebauten Kondensatormikrofon ⓲

Zum Aufnehmen drücken Sie zuerst die TA/TB-Taste ⓾, wobei automatisch das Kondensatormikrofon ⓲ eingeschaltet wird. In der Buchse Universaleingang und Tonbandausgang ㉓ darf nichts angeschlossen sein.
Nun ist die Aufnahmetaste ❻ zu drücken und solange festzuhalten, bis sie **noch zusätzlich** die Starttaste ❶ drücken und mit der Aufnahme beginnen.
Nach einigen Probeaufnahmen wissen Sie, welcher günstigste von der Raumakustik abhängige Abstand zum Mikrofon ⓲ bei der Aufnahme eingehalten werden soll.

Stop and removal of cassettes

At the end of the recording press the stop button ❺. The recording button ❻ and the start button ❶ are released, you can then open the cassette compartment by depressing the cassette compartment button ⓯ and remove the cassette. It can then be turned round for a further recording or a new cassette fitted.

Rewind

To playback your recording the tape must first be rewound. Push the rewind slider ❸ sideways to the rewind position ▶▶ or forward wind position ◀◀. It does not lock.

Playback

To playback your recording depress the start button ❶. The cassette unit is then given priority and radio programmes are suppressed whilst your recording is played back. Volume and tone controls should be adjusted as previously described.

Recording with the built-in condenser microphone ⓲

To record first depress the TA/TB button ⓾ which automatically switches on the condenser microphone ⓲ when nothing is connected to the universal tape input/output socket ㉓. Now depress the record button ❻ and hold it down while you also depress the start button ❶, to begin the recording. A few test recordings will show you the most favourable method of recording taking into consideration acoustics, distance from the microphone etc.

Arrêt et éjection de la cassette

A la fin d'un enregistrement, enclencher la touche Stop ❺. La touche d'enregistrement ❻ et la touche Start ❶ sont libérées en même temps. En poussant la touche cassette ⓯ dans le sens de la flèche, le compartiment cassette ⓰ s'ouvre et la cassette enregistrée peut être enlevée ou inversée pour enregistrer l'autre piste ou encore pour en introduire une nouvelle.

Avance et retour rapides

Pour la lecture de l'enregistrement efectué, il convient de faire revenir la bande à son début. Par contre, pour choisir un passage déterminé sur une cassette entièrement enregistrée ou «sauter» un passage à la lecture, faire défiler la bande en «avance rapide». Pour cela, déplacer le sélecteur ❸ latéralement dans la position correspondante retour rapide ◀◀ ou «avance rapide» ▶▶. (Le sélecteur ne se verrouille pas).

Reproduction en magnétophone

Pour la lecture d'un enregistrement, enclencher la touche «Start» ❶. La partie magnétophone ayant la «priorité», la lecture s'effectuera quelle que soit la touche de gamme d'ondes enclenchée. Puissance et tonalité sont à régler à l'aide des potentiomètres correspondants.

Enregistrement avec le micro incorporé ⓲

Enclencher tout d'abord la touche TA/TB ⓾, ce qui met automatiquement en service le micro incorporé ⓲. Rien ne doit être raccordé à la prise ㉓.
Appuyer ensuite sur la touche enregistrement ❻ et la maintenir jusqu'à ce que la touche Start ❶ soit **également enclenchée.** L'enregistrement peut commencer.
Déterminer, par quelques essais d'enregistrement préalables, la distance, par rapport au micro, à laquelle il faut enregistrer, celle-ci étant fonction de l'acoustique du local.

Arresto ed estrazione della cassetta

Alla fine della registrazione premere il tasto Stop ❺; di conseguenza i tasti registrazione ❻ e Start ❶ si liberano. Azionando il tasto dello scomparto cassetta ⓯, questo si apre ed è possibile estrarre la cassetta per girarla o sostituirla.

Avvolgimento del nastro

Per poter riascoltare una registrazione è prima necessario riavvolgere il nastro fino all'inizio. Per scegliere una determinata registrazione sulla cassetta interamente registrata o per saltare un brano durante la riproduzione, far scorrere il nastro in avanzamento rapido. Per eseguire queste operazioni spostare il cursore ❸ in posizione «riavvolgimento» ▶▶ oppure «avvolgimento» ◀◀ e mantenervelo perchè non si blocca.

Riproduzione di nastri

Per riprodurre una registrazione basta premere il tasto Start ❶. Inserendo la sezione registratore si esclude automaticamente la parte radio, anche se questa era già in funzione. Volume e tono vengono regolati con gli appositi regolatori.

Registrazioni col microfono a condensatore incorporato ⓲

Per eseguire una registrazione premere prima il tasto TA/TB ⓾ col quale viene inserito il microfono a condensatore ⓲. La presa ingresso universale ed uscita registratore ㉓ deve essere libera. Premere quindi il tasto registrazione ❻ e tenerlo fermo finchè non viene premuto anche il tasto Start ❶ e la registrazione viene iniziata. Dopo alcune prove di registrazione sarà facile stabilire quale sia la distanza da tenere dal microfono, in relazione alla caratteristiche acustiche dell'ambiente.

Stoppen en uitnemen van de cassette

Aan het einde van de opname drukt U de stoptoets ❺ in. Hierdoor worden de opnametoets ❻ en starttoets ❶ weer in de oorspronkelijke stand teruggebracht. U kunt het cassettevak openen en de cassette draaien, dan wel een nieuwe cassette plaatsen.

Omspoelen van de band

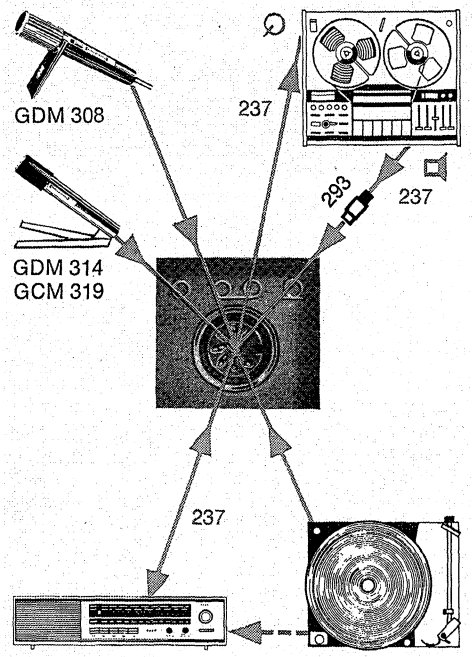
Om een opname terug te horen moet de band eerst teruggespoeld worden. Wilt U echter uit een bespeelde cassette een bepaalde passage of bij de opname bijv. een stuk overslaan, dan kan de band versneld op- en teruggespoeld worden.
Hiertoe beweegt U schuiftoets ❸ in stand "terugspoelen" (▶▶) dan wel in stand "opspoelen" (◀◀). Wanneer de snelspoeltoets wordt losgelaten, komt deze in de oorspronkelijke stand terug.

Bandweergave

Om een opname weer te geven drukt U de starttoets ❶ in. Onafhankelijk van de instelling van de radio kunt U het bandprogramma beluisteren. Volume em klankkleur zijn met de daarvoor bestemde regelaars in te stellen.

Opnemen met de ingebouwde condensator-mikrofoon

Voor de opname drukt U toets TA/TB ⓾ in, waardoor automatisch de condensator-mikrofoon ⓲ ingeschakeld wordt.
Op de aansluitbus universele ingang/bandrecorder-uitgang ㉓ mag niets aangesloten zijn. De opnametoets ❻ wordt nu ingedrukt en vastgehouden tot de starttoets ❶ eveneens wordt ingedrukt en de opname is begonnen. Na enige proegopnamen weet U wat de juiste afstand tot de mikrofoon moet zijn in verband met de



Anschluß von Zubehör

Universaleingang und Tonbandausgang ㉓

Durch Einführen eines Steckers an die Buchse Universaleingang und Tonbandausgang ㉓ wird das eingebaute Kondensatormikrofon ⑱ abgeschaltet.

Sie können daran anschließen:

1. Das GRUNDIG Schaltmikrofon GDM 308, mit welchem Sie bei Aufnahme, Starten und Anhalten fernbedienen können.
2. Das GRUNDIG Kondensatormikrofon GCM 319 oder ein Dynamisches Mikrofon z. B. GDM 314. Bei Aufnahmen über ein Außenmikrofon sollten auch erst Probeaufnahmen durchgeführt werden. Beim Nahbesprechen dieser Mikrofone ist es von Vorteil, den Windschutz 404 zu verwenden.
3. einen Plattenspieler mit Kristall- oder Keramiksystem, wenn Sie das C 6000 als Phonoverstärker verwenden oder Schallplatten überspielen wollen. Bei fest eingebauten Plattenspielern (z. B. in Musikschränken oder Phonokombinationen) und getrennten Anschlüssen für Tonband ⌀⌀ und Phono Ω, erfolgt die Verbindung mit dem Kabel 237. Ein Umstecken des Kabels bei Schallplattenwiedergabe bzw. Überspielen auf Band ist nicht erforderlich.
4. ein zweites Cassetten- oder ein Tonbandgerät zum Kopieren von Bändern über das Kabel 237. Bei verschiedenen Geräten kann es sein, daß Sie zusätzlich einen Zwischenstecker 293 vorschalten müssen.
5. ein Rundfunkgerät als Verstärker für Ihre Cassettenaufzeichnungen oder zur Aufnahme, wenn Sie nicht das eigene Rundfunkteil verwenden wollen. Verbindung mit dem Kabel 237. Ebenso können Sie vom eingebauten Rundfunkteil auf ein anderes Tonbandgerät überspielen.

Für Aufnahmen vom angeschlossenem Zubehör ist zuerst die TA / TB-Taste ⑩ zu drücken. Danach wird, wie bereits unter „Aufnahme von Rundfunkprogramm" beschrieben, weiterverfahren.

Accessories

Universal input/output socket ㉓

By inserting a plug in the universal input/output socket ㉓ the built-in condenser microphone ⑱ is disconnected.

To this socket you can connect:

1. The GRUNDIG microphone GDM 308, fitted with a switch for starting and stopping the tape by remote control.
2. The GRUNDIG condenser microphone GCM 319 or a dynamic microphone GRUNDIG GDM 314.
   When recording through an external microphone test recordings should always be made first. When speaking close into such a microphone, the use of a wind shield 404 is recommended.
3. Record players using a crystal or ceramic pick-up head may be connected to this socket, or the C 6000 may be used as a phono amplifier. For fixed record players (radiograms or phono combinations) separate connections for tape and phono can be made with the cable 237. It is not necessary to change this cable when playing the C 6000 back through the radiogram or player.
4. Copies can be made of cassettes by connecting another tape recorder via cable 237. For some units it may be necessary to connect an attenuator plug (see operating instruction book for the equipment concerned). In the same way it is possible to record from the built-in radio onto a second tape recorder.
5. The radio or cassette recordings can be played back through the hi-fi unit using connector cable 237. When recording from equipment connected to the universal socket depress the TA/TB button ⑩. Then, as already described, press the recording button ⑥, and while you are holding this down, press the start button ⑪. The built in automatic gain control always provides perfect recording quality.

Raccordement d'accessoires

Entrée universelle et sortie magnétophone ㉓

Le micro incorporé ⑱ est hors service lorsqu'un raccordement est effectué à la prise ㉓.

A cette prise peuvent être raccordés:

1. Un micro à télécommande GRUNDIG GDM 308, permettant de commander à distance les fonctions enregistrement, Start et Stop.
2. Un micro à condensateur GRUNDIG GCM 319 ou un micro dynamique (par ex. GRUNDIG GDM 314).
   Pour ces micros également, des essais préalables d'enregistrement sont conseillés.
3. Un tourne-disques équipé de cellules piézo ou céramique, dans le cas cas où vous désirez utiliser votre C 6000 comme un amplificateur, pour la reproduction de disques à partir d'un électrophone ou d'une platine tourne-disques. Dans le cas de chaînes stéréophoniques ou de meubles musicaux avec raccordements séparés pour P.U et magnétophone, la liaison s'effectuera par l'intermédiaire d'un câble 237. Il n'est pas nécessaire de déplacer le câble pour effectuer soit la lecture des disques soit leur enregistrement sur bande.
4. Un deuxième magnétophone à bande ou à cassette, pour le repiquage, la liaison étant réalisée par un câble 237. Pour certains appareils, le raccord intermédiaire 293 peut être indispensable.
5. Un autre récepteur radio, servant d'amplificateur pour la reproduction de vos enregistrements ou pour vos enregistrements dans le cas où vous ne désirez pas vous servir de la partie radio du C 6000.
   Le raccordement s'effectue par l'intermédiaire d'un câble 237.
   De la même façon, il est possible d'enregistrer à partir de la radio incorporée sur un deuxième magnétophone.

Pour enregistrer, procéder comme décrit dans le chapitre «Enregistrement du programme radio».

Collegamento di accessori

Ingresso e uscita universale ㉓

Inserendo una spina in questa presa il microfono a condensatore incorporato ⑱ viene escluso. E' quindi possibile collegare i seguenti accessori:

1. Il microfono a telecomando GRUNDIG GDM 308 col quale è possibile comandare a distanza le funzioni Start e Pause.
2. Collegando un microfono a condensatore GRUNDIG GCM 319, oppure un microfono dinamico, per es. GRUNDIG GDM 314, si raccomanda di eseguire alcune prove di registrazione prima di iniziare la registrazione vera e propria.
3. Un giradischi con testina ceramica oppure a cristallo, quando si desideri utilizzare il C 6000 come amplificatore fono o per registrare i dischi (nel caso di giradischi fissi, per es. incorporati nei mobili) il collegamento va eseguito col cavo 237. Non è necessario invertire il cavo per passare dalla riproduzione alla registrazione su nastro di dischi.
4. Un secondo registratore a nastro o a cassette per ricopiare nastri per mezzo del cavo 237. Può accadere che per certi tipi di apparecchi sia necessario inserire anche la spina intermedia 293.
5. Un apparecchio radio quale amplificatore per la riproduzione di registrazioni a cassetta oppure per eseguire registrazioni quando non si voglia usare la sezione radio incorporata. Il collegamento va fatto col cavo 237.

Per eseguire registrazioni servendosi degli accessori collegati alla presa universale innanzitutto premere il tasto TA/TB ⑩. Quindi premere il tasto registrazione ❻ e, mantenendolo premuto, anche il tasto Start ❶. La perfetta qualità della registrazione è garantita dall'automatismo di registrazione.

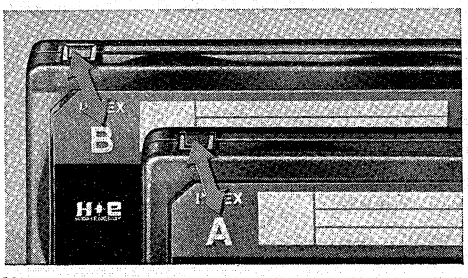
Aansluiten van accessoires

Universele ingang en bandrecorder uitgang ㉓

Door het aansluiten van een stekker op de aansluitbus universele ingang ㉓ wordt de ingebouwde condensatormikrofoon ⑱ uitgeschakeld. U kunt hierop aansluiten:

1. De GRUNDIG schakelmikrofoon GDM 308, waarmee U bij opname het starten en stoppen van de band op afstand bedienen kunt.
2. De GRUNDIG condensatormikrofoon GCM 319 of een dynamische mikrofoon b.v. GRUNDIG GDM 314. Bij opname via een externe mikrofoon is het aan te bevelen eerst een proefopname te maken.
3. Een platenspeler met kristal- of keramisch element wanneer U de C 6000 als pick-up versterker wilt gebruiken of wanneer U grammofoonplaten wilt opnemen. Bij ingebouwde platenspelers b.v. in een radiomeubel of platenspelercombinaties, die aparte aansluitbussen voor recorder en platenspeler hebben, kunt U met kabel 237 een verbinding met de recorder aansluitbus tot stand brengen. In sommige gevallen kan het noodzakelijk zijn tussenstekker 293 in de verbinding op te nemen.
4. Een tweede cassette- of bandrecorder om banden of cassettes te kopieëren via kabel 237. Ook hier kan in sommige gevallen het gebruik van tussenstekker 293 noodzakelijk zijn.
5. Een radio of versterker om Uw band- of radioprogramma's weer te geven. Verbinding met behulp van kabel 237.

Voor de opname van de aangesloten accessoires eerst de TA/TB toets ⑩ indrukken. Daarna drukt U, zoals reeds beschreven, de opnametoets ❻ in en terwijl U deze even vasthoudt, de starttoets ❶ in. Voor de optimale uitsturing van het inkomende signaal zorgt de opname-automatiek.



Kopfhörerbuchse ㉒

An dieser Buchse können Sie den Kleinhörer 203 A oder den Kopfhörer GDH 208 anschließen. Selbstverständlich kann auch ein Außenlautsprecher mit 4 Ω Impedanz und Stecker nach DIN 45 318 (3,5 mm ∅) angeschlossen werden. Hierfür eignet sich besonders der GRUNDIG Klangstrahler 16. Durch den Anschluß wird der eingebaute Lautsprecher abgeschaltet.

Löschen und Schutz gegen versehentliches Löschen

Bei jeder Aufnahme wird die vorherige Bandaufzeichnung automatisch gelöscht.
Cassetten aus dem Musikprogramm sperren die Aufnahmetaste ⑥ und schützen dadurch das Band vor versehentlichem Löschen. Sie können auch Ihre eigenen Aufnahmen sichern, wenn Sie aus der Öffnung, die unmittelbar hinter dem Seitenindex **A** oder **B** am Cassettenrücken liegt, die entsprechende Sicherungsnase ausbrechen.
Jede Seite kann einzeln gesichert werden.
Soll die betreffende Spur wieder gelöscht und neu bespielt werden, so überkleben Sie die Öffnung mit Klebeband oder Klarsichtfolie etc.
Bei Chromdioxid-Cassetten darf die Öffnung, von der Cassettenaußenkante her gesehen, nur zur Hälfte zugeklebt werden. Die innere Hälfte der Öffnung wird für die Chromdioxid-Umschaltautomatik benötigt.

Behandlung von Tonband-Cassetten

Legen Sie bitte Ihre Cassetten niemals auf Heizkörper oder in die Nähe anderer Wärmequellen. Das Band verformt sich dadurch und wird unbrauchbar. Nicht benötigte Cassetten sollten Sie wieder in die Hülle stecken, um Verschmutzung und Schlaufenbildung des Bandes zu verhindern.

Earphones

You may connect an earphone type 203 A or headset GDH 208 to socket ㉒. An external loudspeaker with 4 Ω impedance and a plug type DIN 45318 (3.5 mm diameter) can also be connected. The GRUNDIG extension speaker unit 16 is recommended for this purpose. When the plug is inserted in the socket ㉒ the built-in loudspeaker is automatically switched off.

Erasing and prevention of accidental erasure

When recording, the previous recording on the tape is automatically erased. Pre-recorded cassettes automatically lock the recorder button ⑥ and thus prevent the tape from accidental erasure. You can also safeguard your own recordings by breaking off the safety plug from immediately behind the side index letter **A** or **B** at the back of the cassette. Each side can be separately secured. If at a later date you wish to re-record these cassettes, cover the opening with sticky tape ect. For chromium dioxide cassettes the opening, looking from the cassette edge, must not be covered more than half. The inside half of the opening is required for the automatic chromium dioxide switching.

Care of tapes

Never put your tapes on radiators or near any other source of heat. This distorts the tape and renders it useless. Cassettes not in use should be placed back in their covers to prevent the tape from getting dirty.

Prise écouteur ㉒

Elle permet le raccordement d'un écouteur 203 A ou d'un casque GDH 208. Un haut-parleur supplémentaire, d'une impédance de 4 ohms et équipé d'une fiche DIN 45 318 (Ø 3,5 mm), peut également être branché. Le diffuseur 16 GRUNDIG est particulièrement conseillé dans ce cas. Le raccordement d'un quelconque de ces accessoires met automatiquement hors service le haut-parleur incorporé.

Effacement et protection contre l'effacement involontaire

En procédant à un nouvel enregistrement, l'enregistrement précédent se trouve automatiquement effacé.
Les cassettes enregistrées que l'on trouve dans le commerce, bloquent la touche d'enregistrement ⑥ et préservent la bande de l'effacement involontaire. Vous pouvez également protéger vos propres enregistrements en enlevant les tétons de sécurité dans les petites ouvertures au dos de la cassette, respectivement à la hauteur des indications de face **A** et **B.**
Chaque face peut être protégée individuellement. Pour effacer et enregistrer de nouveau la piste voulue, cacher l'ouverture à l'aide d'un ruban adhésif, etc.
Dans le cas de cassettes «bioxyde de chrome», il y aura lieu de ne cacher qu'une moitié de l'ouverture, la deuxième moitié servant à la commutation automatique «bioxyde de chrome».

Maniement des bandes magnétiques

Ne jamais placer vos cassettes sur des radiateurs ou d'autres sources de chaleur, ce qui aurait pour conséquence de déformer la bande magnétique et de la rendre inutilisable.
Mettre les cassettes inutilisées dans leurs boitiers de protection afin qu'elles ne deviennent encrassées et pour éviter la formation de boucles.

Presa per cuffia

A questa presa può essere collegato un auricolare 203 A oppure una cuffia GDH 208. Naturalmente vi si può collegare anche un altoparlante esterno da 4 Ohm di impedenza con presa Jack da 3,5 mm Ø. Collegando uno di questi accessori, l'altoparlante incorporato viene escluso.

Cancellazione e protezione contro cancellazioni accidentali

Durante la registrazione, le incisioni precedenti vengono automaticamente cancellate. Le cassette già registrate che si trovano in commercio bloccano il tasto di registrazione ⑥ e proteggono il nastro da cancellazioni accidentali. Si possono inoltre proteggere le registrazioni personali, togliendo la linguetta di sicurezza che si trova immediatamente dietro alle indicazioni **A** e **B** sulla parte posteriore della cassetta. Ogni traccia può essere protetta separatamente. Per cancellare e registrare nuovamente una traccia, ricoprire il foro con nastro adesivo. Per le cassette al biossido di cromo ricoprire solo metà del foro iniziando dallo spigolo esterno della cassetta. L'altra metà serve per la commutazione dell'automatismo di adattamento a questo tipo di cassetta.

Conservazione dei nastri

Non appoggiare mai le cassette su radiatori o vicino ad altre fonti di calore per evitare una deformazione del nastro magnetico che verrebbe così reso inutilizzabile. Le cassette che non vengono usate debbono essere riposte nelle custodie per impedire che si sporchino e che il nastro si attorcigli.

Hoofdtelefoon-aansluitbus ㉒

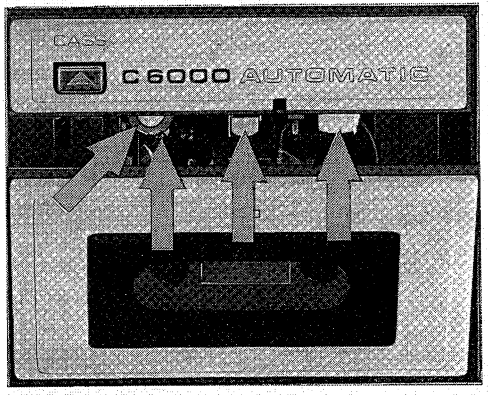
Op deze bus kunt U oortelefoon 203 A of de hoofdtelefoon GDH 208 aansluiten. Ook kunt U een luidsprekerbox (bijv. klankstraler 16) aansluiten met een impedantie van 4 Ohm en een stekker volgens DIN 45318 (3,5 mm Ø). Door deze aansluiting wordt de ingebouwde luidspreker automatisch uitgeschakeld.

Wissen en bescherming tegen abusievelijk wissen

Tijdens de opname wordt automatisch het vorige programma gewist. Het is derhalve onbelangrijk of de cassette nieuw of al eerder gebruikt is. Reeds voorgespeelde muziekcassettes blokkeren de opnametoets en kunnen daardoor niet gewist worden. U kunt ook Uw eigen opname verzekeren tegen abusievelijk wissen, wanneer U uit de opening aan de achterzijde van de cassette aan de **A** of **B** zijde, het nokje uit de opening wegneemt (bijv. met een schaartje of een schroevedraaier). Zu kunt U de A of B kant apart verzekeren. Wanneer het betreffende spoor opnieuw opgenomen moet worden, kunt U de ontstane opening afdekken met plakband of iets dergelijks. Bij chroomdioxyde cassettes mag de opening, van de buitenkant van de cassette af gezien, slechts voor de helft afgeplakt worden. De binnenste helft van de opening wordt voor de chroomdioxyde omschakelautomatiek gebruikt.

Behandeling van de cassettes

Bewaar de cassettes in de bijgeleverde verpakking om vervuiling te voorkomen. Niet te dicht bij de verwarming, doch op een droge koele plaats.



Wartung des Gerätes

Der Gesamtaufbau des Gerätes gewährleistet wartungsfreien Betrieb über lange Zeit. Wenn jedoch irgendeine Störung beobachtet wird, dann ziehen Sie bitte Ihren Fachhändler zu Rate. Sie selber können ab und zu bei Verschmutzung durch Bandabrieb, (mit Pfeilen in der Abbildung gekennzeichnet), die Vorderseite der Köpfe, die Tonwelle und die Gummiandruckrolle reinigen.
Dazu öffnen Sie das Cassettenfach ⑯ und drükken die Starttaste ❶. Durch das Fenster im Cassettenfach ⑯ können Sie alles beobachten. Reinigen nur mit Spiritus oder Testbenzin und einem Leinenlappen.
Bei besonders hartnäckigem Schmutz darf höchstens ein Holzstäbchen zu Hilfe genommen werden. **Auf keinen Fall darf mit einem metallischen oder sonstwie harten Gegenstand die dem Band zugewandte Seite der Köpfe berührt werden, da dies unweigerlich zum Defekt führt.**
Nach der Reinigung ist die Stoptaste zu drücken, bevor eine Cassette eingesteckt und das Cassettenfach geschlossen wird.
Mit der GRUNDIG Reinigungscassette 461 — erhältlich bei Ihrem Fachhändler — lassen sich beide Köpfe noch einfacher säubern. Sie brauchen die Cassette nur einzustecken und in Stellung Wiedergabe durchlaufen zu lassen (ca. 5 Minuten). Zum Reinigen des Gehäuses darf nur ein weicher, staubbindender Lappen verwendet werden. Scharfe Polier- und Reinigungsmittel können die Oberfläche beschädigen.
Zur Beachtung: Dieses Gerät sollte keiner höheren Temperatur als 70° C ausgesetzt werden. Bedenken Sie, daß z. B. unter dem Autorückfenster bei starker Sonneneinstrahlung diese Temperatur überschritten werden kann und das Gerät Schaden erleidet.

Maintenance

The design of the unit guarantees service free operation for long periods. However, if a fault should develope please consult your dealer. From time to time you should clean the front of the heads, the tape guides, pressure roller and capstan spindle, (indicated by arrows from left to right in the illustration), which may accumulate oxide from the tape.
To do this open the cassette compartment ⑯ and depress the start button ❶. You can watch everything through the window of the cassette compartment. Clean with a little methylated spirit using a lint free cloth. For particularly obstinate dirt never use anything harder than a wooden stick. **On no account should the heads be touched with metallic or magnetic objects at this will cause serious damage.**
After cleaning depress the stop button before fitting a cassette and then close the cassette compartment lid.
The GRUNDIG head cleaning cassette 461 available from your dealer makes this even easier. All you need to do is to fit the cassette and let it run through on playback. This takes approximately five minutes. When cleaning the case use only a dust absorbing cloth, strong polishing and cleaning agents should not be used.

Note:

Units should not be exposed to temperature higher than 70° C. Bear in mind, that this temperature may be exceeded in the rear window of a car exposed to strong sunlight.

Entrétien du magnétophone

La construction soignée de l'appareil lui assure un fonctionnement impeccable pour très longtemps. Si, toutefois, une panne survenait il faudrait consulter votre revendeur spécialisé qui est seul habilité à éliminer un défaut éventuel. De temps en temps, vous pouvez vous même en cas d'encrassement par un effet d'abrasion de la bande, nettoyer la face avant des têtes et le galet presseur en caoutchouc (marqués de droite à gauche par des flèches). Pour ce faire, ouvrir le compartiment de cassette et enfoncer la touche Start. Nettoyer à l'aide d'alcool ou de benzine et d'un chiffon de lin. Pour des têtes fortement encrassées, on peut à la rigueur utiliser une baguette. **Mais il ne faut en aucun cas toucher avec un objet dur, métallique, ou non, la face des têtes qui est en contact avec la bande; cela entrainerait inévitablement la défectuosité de l'appareil.** Après le nettoyage, enfoncer la touche Stop avant d'insérer la cassette et de fermer le couvercle du compartiment de cassette.

Le processus de nettoyage des têtes devient encore plus facile en utilisant la cassette de nettoyage GRUNDIG 461. Il ne reste qu'à mettre en place la cassette et faire défiler la bande en position lecture pour environ 5 minutes.

Pour nettoyer le boitier utiliser seulement un chiffon doux absorbant la poussière, à l'exclusion de tout produit de polissage qui risquerait d'attaquer la surface.

Important: nous recommandons à votre attention de ne pas infliger à votre appareil des températures supérieures à 70° C. N'oubliez pas que cette température peut régner — lorsque vous roulez sous un soleil de plomb — en dessous de la lunette arrière de votre voiture et que votre appareil peut en subir des dommages.

Manutenzione dell'apparecchio

L'accurata costruzione dell'apparecchio ne garantisce per lungo tempo un perfetto funzionamento senza bisogno di manutenzione. Tuttavia se si dovesse presentare qualche inconveniente è opportuno consultare il rivenditore specializzato. E' anche possibile pulire personalmente la parte anteriore delle testine, il rullo trainanastro e il rullo preminastro, sporchi a causa dell'abrasione del nastro. Basta aprire lo scomparto cassetta ⑯ e premere il tasto Start ❶. Attraverso la finestrella nello scomparto cassetta è visibile tutto il meccanismo. Pulire solo con alcool denaturato o benzina rettificata e un panno pulito. In caso di sporco molto indurito aiutarsi con un fiammifero di legno. **Non toccare mai la parte delle testine a contatto col nastro con oggetti metallici o comunque duri poichè ciò causerebbe sicuramente guasti.**

Dopo la pulizia, prima di inserire una cassetta e richiudere lo scomparto, premere il tasto Stop. Con la cassetta di pulizia GRUNDIG 461 — disponibile presso i negozi specializzati — le testine si possono pulire in modo ancora più semplice. Basta inserire la cassetta di pulizia e farla scorrere in posizione riproduzione (ca. 5 minuti). Per la pulizia del mobile usare solo un panno morbido evitando detersisi ed abrasivi che potrebbero intaccarne la superifice.

Attenzione: questo apparecchio non deve essere esposto a temperature superiori di 70° C. E' bene ricordare che per es. sotto il lunotto posteriore di una autovettura esposta direttamente al sole questa temperatura può essere superata e l'apparecchio risultarne danneggiato.

Onderhoud van de C 6000

De constructie van dit apparaat garandeert een storingsvrij gebruik over lange tijd. Wanneer zich onverhoopt toch een storing mocht voordoen, stelt U zich dan in verbinding met de vakhandelaar. Zelf kunt U na verloop van tijd de gummi aandrukrol, de toonas en de voorkant van de koppen reinigen. Hiertoe opent U het cassettevak en schakelt U het apparaat op start. Voor het reinigen kunt U een zachte doek met wat spiritus of wasbenzine gebruiken. Bij hardnekkig vuil mag hoogstens een lucifertje of iets dergelijks gebruikt worden, in geen geval mag met harde of met metalen gereedschappen de voorzijde van de koppen worden aangeraakt, daar dit direct tot storingen kan leiden.

Na het reinigen moet de stoptoets worden ingedrukt, voordat de cassette wordt geplaatst en het cassettevak gesloten wordt. Voor reinigen van de kast mag slechts een zachte stofdoek gebruikt worden. Scherpe reinigings- en politoermiddelen mogen niet worden gebruikt. Het apparaat mag niet worden blootgesteld aan temperaturen boven 70° C. Bedenkt U hierbij, dat bij zonneschijn deze temperatuur onder bijv. het achtervenster van de auto, al gauw wordt overschreden!

Technische Daten

Allgemein:

Stromversorgung:
Netzbetrieb 110 . . . 127 V / 220 . . . 230 V 50 . . . 60 Hz, (max. Leistungsaufnahme 15 W)
oder Gleichspannung 9 . . . 16 V,
Ladeautomatic für Dryfit-PC-Accu 476
Batteriebetrieb mit 6 Monozellen IEC R 20 oder Dryfit-PC-Accu 476
Sicherungen: (nach IEC 127) 125 mA träge / 1 A träge
Bestückung: 25 Transistoren, 14 Dioden, 1 Gleichrichter, 6 Stabilisatoren
Ausgangsleistung: (nach DIN 45 324) an 4,5 Ω
bei Batteriebetrieb 2 W } Sinusleistung
bei Netzbetrieb 4 W }
bei Netzbetrieb 7 W Musikleistung
Kleinhöreranschluß:
nach DIN 45 318 (3,5 mm ϕ) für Kleinhörer 203 A
Klangregelung: getrennte Baß und Höhenregler
Maße und Gewichte: 400 x 240 x 95 mm, 4,6 kg

Rundfunkteil:

Wellenbereiche: UKW 87,5 . . . 108 MHz,
MW 510 . . . 1 620 kHz, KW 1 5,9 . . . 6,2 MHz,
KW 2 6,1 . . . 18,5 MHz, LW 145 . . . ca. 280 kHz
Kreise: FM 10, AM 7, davon je 2 abstimmbar,
Zwischenfrequenz 10,7 MHz . . . 460 kHz
Automatik: UKW-Scharfabstimmung (AFC)
Eingebaute Antennen: Teleskopantenne für UKW und KW.
Ferritstabantenne für MW und LW
Antennenanschluß: 300 Ω Dipol
Batteriebetriebsstundenzahl:
nach DIN 45 314 = 115 Std. (Varta 282)

Tonbandteil:

Tonträger: Compact-Cassette (nach DIN 45 516).
Spurlage: Halbspur International
Bandgeschwindigkeit: 4,75 cm/sec.
Eingebautes Kondensatormicrofon
Übertragungsbereich: 60 . . . 12 500 Hz
Ruhegeräuschspannungsabstand: > 48 dB
Kurzzeitige Geschwindigkeitsschwankung: ± 0,25 %
Automatiken:
1. Aussteuerung bei Aufnahme
2. Abschalten am Bandende
3. Umschalter für Chromdioxid-Cassetten

Anschlußbuchse: Universaleingang und Ausgang (8-polig) für Aufnahme, Wiedergabe und Fernschaltung durch Mikrofon.
Spannungszuführung für ext. Kondensatormikrofon
Eingangsspannung:
für Mikrofon 0,5 . . . 50 mV an ca. 15 kΩ,
für Plattenspieler 20 mV . . . an ca. 500 kΩ
Ausgangsspannung: ca. 1 V, Ri = 15 kΩ
Batteriebetriebsstundenzahl:
nach DIN 45 525 = 22 Stunden (Varta 282)
Die angegebenen technischen Daten sind nach den Meßvorschriften der Deutschen Industrie-Norm (DIN) ermittelt.

Specifications

General:
Power Supply: 110 . . . 127 V / 220 V . . . 230 V AC, 50 . . . 60 Hz, (max. power consumption 15 W),
External DC voltage operation 9 . . . 16 V,
Battery operation with 6 batteries type IEC R 20 or one accumulator dryfit-PC 476.
Fuses (to IEC 127): 125 mA / 1 A, surge resisting
Semi-conductors: 25 transistors, 14 diodes, 1 rectifier, 6 stabilizers
Output Power (acc. to DIN 45324) at 4.5 Ω:
battery operation 2 W } nominal power
mains operation 4 W }
mains operation 7 W music power
Earphone Socket:
according to DIN 45 318 (3.5 mm ϕ) for earphone 203 A
Tone Control: separate controls for bass and treble
Dimensions: 400 x 240 x 95 mm
Weight: 4.6 kg

Radio Unit:

Wave Bands:
FM/VHF: 87.5 . . . 108 MHz, MW: 510 . . . 1 620 kHz,
SW 1: 5.9 . . . 6.2 MHz, SW 2: 6.1 . . . 18.5 MHz,
LW: 145 . . . 280 kHz
Circuits: 10 FM and 7 AM, 2 FM and 2 AM tunable
IF: 10.7 MHz/460 kHz
Automatic Device: automatic frequency control (AFC)
Aerial Socket: for 300 Ω FM dipole
Built-in Aerials: telescopic aerial for FM/VHF, ferrite rod aerial for MW and LW
Battery Life: approx. 115 hrs (Varta 282) to DIN 45314

Tape Recorder Unit:

Tape Cassettes: Compact cassette (to DIN 45 516)
Track: two track, international standard
Tape Speed: 4.75 cm/sec.
Built-in Condenser Microphone
Frequency Range: 60 . . . 12 500 Hz
Dynamic Range: > 48 dB
Wow and Flutter: ± 0,25 %
Automatic Devices:
1. automatic recording level control
2. automatic switch off at tape end
3. automatic chromium dioxide switch-over

Input Voltages:
microphone: 0.5 . . . 50 mV at approx. 15 kΩ
record player: 20 mV at approx. 500 kΩ
Output Voltage: approx 1 mV at approx. 15 kΩ
Battery Life:
according to DIN 45 525 (with Varta 282) = 22 hours

We reserve the right to alter these specifications without prior notice

Caractéristiques techniques

Généralités:

Alimentation:
fonctionnement sur secteur 110-127/220-230 V, 50 . . . 60 Hz (consommation max. 15 W) ou sur tension continue 9 . . . 16 V
Dispositif automatique de charge pour accu Dryfit-PC 476. Fonctionnement sur piles avec 6 piles IEC R 20 ou sur accu Dryfit-PC 476
Fusibles: (selon IEC 127) 125 mA (fusion lente) / 1 A (fusion lente)
Equipement en semi-conducteurs: 25 transistors, 14 diodes, 1 redresseur, 6 stabilisateurs
Puissance de sortie: (selon DIN 45 324) sur 4,5 ohms
2 W en fonctionnement sur piles } puissance
4 W en fonctionnement sur secteur } sinusoïdale
7 W en fonctionnement sur secteur (puissance musicale)
Prise écouteur: Selon DIN 45 318 (ø 3,5 mm) pour écouteur 203 A
Réglage de tonalité: Réglages séparés des graves et des aigus
Poids et dimensions: 4,6 kg, 400 x 240 x 95 mm

Partie radio:
Gammes d'ondes: FM 87,5 . . . 108 MHz, PO 510 . . . 1620 kHz, GO 145 . . . env. 280 kHz, OC 1 5,9 . . . 6,2 MHz, OC 2 6,1 . . . 18,5 MHz
Circuits: FM 10, dont 2 réglables, AM 7, dont 2 réglables. Fréquences intermédiaires: 10,7 MHz/460 kHz
Dispositif automatique: Contrôle automatique de fréquence (AFC)
Antennes incorporées: 1 antenne télescopique pour FM et OC. 1 antenne ferrite pour PO et GO
Prise d'antenne: Pour dipôle FM 300 ohms
Durée d'un jeu de piles: 115 heures, selon DIN 45 314 (Varta 282)

Partie magnétophone:
Cassette: Cassette «compact» (selon DIN 45 516)
Nombre de pistes: 2 pistes, selon normes internationales
Vitesse de défilement: 4,75 cm/s
Microphone à condensateur incorporé
Bande passante: 60 . . . 12500 Hz
Rapport signal/bruit: > 48 dB
Taux de pleurage: ± 0,25 %
Dispositifs automatiques:
1. Modulation en enregistrement
2. Arrêt en fin de bande
3. Commutation pour cassettes «bioxyde de chrome»
Prise de raccordement: Entrée universelle et sortie (8 broches), pour enregistrement, lecture et télécommande par micro.
Alimentation pour micro à condensateur supplémentaire
Tensions d'entrée:
Micro: 0,5 . . . 50 mV sur env. 15 kohms
P.U.: 20 mV sur env. 500 kohms
Tension de sortie: env. 1 V sur 15 kohms
Durée d'un jeu de piles: 22 heures, selon DIN 45 525 (VARTA 282)

Modifications réserveés!

Caratteristiche tecniche

Generalità:

Alimentazione:
a rete 110-127/220-240 V, 50/60 Hz, (potenza massima assorbita 15 W), o a corrente continua 9 . . . 16 V.
Ricarica automatica per accumulatore Dryfit-PC-476.
A pile, con 6 elementi IEC R 20 oppure ad accumulatore Dryfit-PC-476.
Fusibili: (secondo IEC 127) 160 mA a fusione lenta/1A a fusione lenta
Dotazione: 25 transistori, 14 diodi, 1 raddrizzatore, 6 stabilizzatori
Potenza d'uscita: (secondo DIN 45324) su 4,5 Ohm
con funzionamento a pile 2 W } sinusoidali
con funzionamento a rete 4 W } potenza musicale
con funzionamento a rete 7 W
Collegamento auricolare: (secondo DIN 45318) da 3,5 mm ø per auricolare 203 A
Regolazione tono: regolazione separata per bassi e acuti
Dimensioni e peso: 400 x 240 x 95 mm; 4,6 kg

Sezione radio:

Gamme d'onda: FM: 87,5 . . . 108 MHz, OM: 510 . . . 1620 kHz, OC 1: 5,9 . . . 6,2 MHz, OC 2: 6,1 . . . 18,5 MHz, OL: 145 . . . ca. 280 kHz
Circuiti: FM 10; AM 7, dei quali 2 sintonizzabili, frequenza intermedia 10,7 MHz in FM, 460 kHz in AM
Automatismi: sintonia automatica in FM (AFC)
Antenne incorporate: antenna telescopica FM
Onde Corte. Antenna ferrite per Onde Medie e Lunghe
Collegamento antenna: dipolo da 240 Ohm

Sezione registratore:

Cassette: tipo Compact (secondo DIN 45516)
Traccia: mezza traccia, internazionale
Velocità del nastro: 4,75 cm/sec
Microfono: a condensatore, incorporato
Risposta in frequenza: 60 . . . 12500 Hz
Rapporto segnale/disturbo: 48 dB
Oscillazioni di velocità: ± 0,25 %
Automatismi:
1. Controllo automatico del livello di registrazione
2. Arresto a fine nastro
3. Commutatore per cassette al biossido di cromo
Prese di collegamento: ingresso e uscita universale (8 poli) per registrazione, riproduzione, telecomando tramite microfono. Ingresso per microfono a condensatore esterno
Tensione d'entrata: per microfono 0,5 . . . 50 mV su ca. 15 kOhm per giradischi 1,2 mV . . . 2,0 V su ca. 500 kOhm
Tensione d'uscita: ≧ 1 mV su ca. 15 kOhm
Durata delle pile: secondo DIN 45525 = 22 ore (con pile Varta 282)

Con riserva di modifiche

Technische gegevens

Algemeen

Spanningsverzorging
Netspanning 110-127/220-230 Volt 50 . . . 60 Hz (maximaal opgenomen vermogen 15 Watt)
of gelijkspanning 9 . . . 16 Volt, laadautomatiek voor Dryfit-PC-accu 476
Batterijgebruik met 6 batterijen IEC R 20 of Dryfit-PC-accu 476
Zekeringen: (volgens IEC 127) 160 mA traag/1 A traag
Bezetting: 25 transistors, 14 dioden, 1 gelijkrichter, 6 stabilisatoren
Uitgangsvermogen: (volgens DIN 45324) aan 4,5 Ohm
bij batterijgebruik 2 W } sinusvermogen
bij netgebruik 4 W } muziekvermogen
bij netgebruik 7 Watt
Oortelefoonaansluiting: volgens DIN 45318 (3,5 mm ø voor oortelefoon 203 A)
Klangregeling: gescheiden lage/hogetonen regelaar
Maten en gewicht: 400 x 240 x 95 mm, 4,6 kg

Radiogedeelte:

Golfbereiken: UKW/FM 87,5 . . . 108 MHz, MW 510 . . . 1620 kHz, KW 1 5,9 . . . 6,2 MHz, KW 2 6,1 . . . 18,5 MHz, LW 145 . . . ca 280 kHz
Kringen: FM 10, AM 7, waarvan ieder 2 afstembaar, tussenfrekwentie 10,7 MHz/460 kHz
Automatiek UKW/FM: automatische fijnafstemming (AFC)
Ingebouwde antennes: telescoop voor UKW/FM en KW Ferrietstaafantenne voor MW en LW
Antenneaansluiting: 240 Ohm dipool
Batterijverbruik: volgens DIN 45314 = ± 115 uur (Varta 282)

Recordergedeelte:

Cassette: (volgens DIN 45516)
Spoorsysteem: halfspoor internationaal
Bandsnelheid: 4,75 cm/sec.
Ingebouwde condensatormikrofoon
Frekwentiebereik: 60 . . . 12500 Hz
Signaal/ruisverhouding: 48 dB
Zweving: ± 0,25 %
Automatieken:
1e uitsturing bij opname
2e uitschakelen aan bandeinde
3e omschakeling voor chroomdioxydeband
Aansluitbus: Universele ingang en uitgang/(8-polig) — voor opname en weergave en afstandbediening door externe schakelmikrofoon.
Voedingsspanning voor externe condensatormikrofoon
Ingangsspanning: Voor mikrofoon 0,5 . . . 50 mV aan ca 15 kOhm. Voor platenspeler 1,2 mV . . . 2,0 V aan ca 500 kOhm
Uitgangsspanning: ≧ 1 mV aan ca 15 kOhm
Batterijverbruik: volgens DIN 45525 = 22 uur

Wijzigingen voorbehouden

GRUNDIG

Zubehör
Accessories
Accessoires
Accessori
Accessoires

Tonbandcassetten
GRUNDIG C 60 High Energy mit 2 x 30 Minuten
GRUNDIG C 90 High Energy mit 2 x 45 Minuten
GRUNDIG C 60 Chromdioxid mit 2 x 30 Minuten
GRUNDIG C 90 Chromdioxid mit 2 x 45 Minuten
GRUNDIG C 120 Chromdioxid mit 2 x 60 Minuten
Unsere Tonbandcassetten unterliegen ständiger Qualitätsüberwachung und garantieren Spitzenleistungen in mechanischer und elektrischer Hinsicht. Wir empfehlen daher besonders die Verwendung der vorgenannten Tonbandcassetten.

Reinigungscassette
Typ 461, zum Säubern der Köpfe einfach durchlaufen lassen (ca. 5 Minuten Laufzeit).

Dynamisches Mikrofon
GDM 308, mit Start/Stop-Fernbedienung bei Aufnahme.

GDM 314

Kondensatormikrofon
GCM 319.

Windschutz
Typ 404 für GDM 308, GDM 314, GCM 319.

Tape Cassettes
GRUNDIG C 60 High Energy 2 x 30 minutes
GRUNDIG C 90 High Energy 2 x 45 minutes
GRUNDIG C 60 Chromium dioxide 2 x 30 minutes
GRUNDIG C 90 Chromium dioxide 2 x 45 minutes
GRUNDIG C 120 Chromium dioxide 2 x 60 minutes
GRUNDIG cassettes are permanently subjected to quality controls and guarantee an optimum of performance.
For this reason we advise to use GRUNDIG cassettes only.

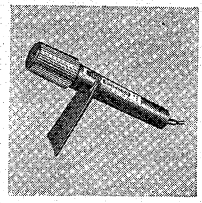
Tape Cleaning Cassette 461

Dynamic Microphone
GDM 308 with Start/Stop remote control for recording.

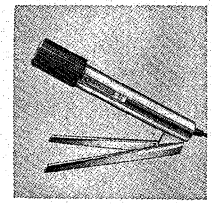
GDM 314

Capacitor Microphone
GCM 319

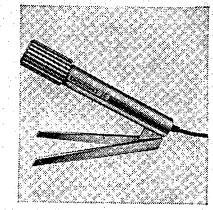
Wind Shield
Type 404 for GDM 308, GDM 314, GCM 319.



GDM 308



GDM 314



GCM 319

Cassettes de bande
GRUNDIG C 60 High Energy 2 x 30 minutes
GRUNDIG C 90 High Energy 2 x 45 minutes
GRUNDIG C 60 «Bioxyde de chrome» 2 x 30 min.
GRUNDIG C 90 «Bioxyde de chrome» 2 x 45 min.
GRUNDIG C 120 «Bioxyde de chrome» 2 x 60 min.
Nos cassettes sont soumises continuellement à un contrôle de qualité, et garantissent un rendement optimum aussi bien mécaniquement qu'électriquement.
Nous vous conseillons donc particulièrement l'utilisation des cassettes ci-dessus nommées.

Cassette de nettoyage
461; pour nettoyer les têtes, simplement faire défiler la bande (pendant 5 min. environ).

Micros dynamiques
GDM 308, avec commande à distance M/A en enregistrement.

GDM 314

Micro à condensateur
GCM 319

Paravent
404 pour les micros GDM 308, GDM 314 et GCM 319

Cassette di nastro
GRUNDIG C 60 High-Energy 2 x 30 minuti
GRUNDIG C 90 High-Energy 2 x 45 minuti
GRUNDIG C 60 biossido di cromo 2 x 30 minuti
GRUNDIG C 90 biossido di cromo 2 x 45 minuti
GRUNDIG C 120 biossido di cromo 2 x 60 minuti
Le nostre cassette di nastro sono sottoposte a costante controllo di qualità e garantiscono prestazioni eccezionali sia dal punto di vista meccanico che elettrico. Raccomandiamo in modo particolare l'impiego delle suddette cassette.

Cassetta per la pulizia
Tipo 461: per pulire le testine far semplicemente scorrere il nastro (ca. 5 minuti).

Microfono dinamico
GDM 308 con telecomando avvio/arresto durante la registrazione.

GDM 314

Microfono da condensatore
GCM 319

Cassettes
GRUNDIG C 60 High Energy,
speelduur 2 x 30 min.
GRUNDIG C 90 High Energy,
speelduur 2 x 45 min.
GRUNDIG C 60 Chroom-dioxyde,
speelduur 2 x 30 min.
GRUNDIG C 90 Chroom-dioxyde,
speelduur 2 x 45 min.
GRUNDIG C 120 Chroom-dioxyde,
speelduur 2 x 60 min.
Onze cassettebanden ondergaan een veelvuldige kwaliteitskontrole en garanderen daarom topprestaties in zowel mechanisch als electrisch opzicht.
Wij adviseren dan speciaal de toepassing van bovengenoemde cassettebanden.

Reinigingscassette 461 voor het schoonmaken van toonkoppen (door eenvoudig laten afspelen van de cassetteband gedurende 5 minuten).

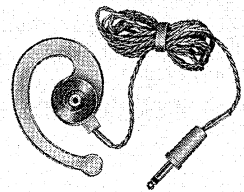
Dynamische microfoon
GDM 308, met start/stop — afstandbediening bij opname.

GDM 314

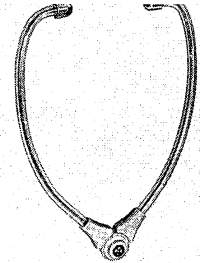
Condensatormicrofoon
GCM 319

GRUNDIG

Zubehör
Accessories
Accessoires
Accessori
Accessoires



Kleinhörer 203 a
Earphone 203 a
Ecouteur 203 a
Auricolare 203 a
Oortelefoon 203 a



Stéthoclip 514
Stethoclip 514

Verbindungskabel
Typ 237, zur Verbindung mit einem Verstärker, einem Plattenspieler oder einem zweiten Tonbandgerät.

Zwischenstecker (o. Abb.)
Typ 293 zum Anschluß eines zweiten Tonbandgerätes (bei Bedarf).

Kopfhörer
GDH 208
Kleinhörer 203 a

Stethoclip 514
Zum beidohrigen Hören anstelle des Ohrbügels beim Kleinhörer zu verwenden.

Klangstrahler 16
anstelle des eingebauten Lautsprechers.

HiFi-TB-Adapter
Typ 481, zum Aufnehmen des Begleittones von Fernsehsendungen.

Dryfit PC Accu 476 (o. Abb.)
anstelle der Batterien einzusetzen.

Connecting Lead 237
to connect a radio receiver, a record player or a second tape recorder.

Intermediate Plug 293
to connect a second tape recorder.

Earphone GDH 208

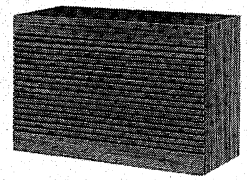
Earphone 203 a

Stethoclip 514
for listening with both ears. Fit in place of ear clip to earphone.

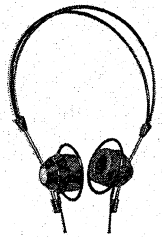
Loudspeaker 16

HiFi-Tape Recorder Adaptor 481
for recording television sound.

Dryfit PC Accu 476



Klangstrahler 16
External speaker 16
Haut-parleur supplémentaire 16
Box 16
Klankstraler 16



Kopfhörer GDH 208
Earphone GDH 208
Ecouteur GDH 208
Auricolare GDH 208
Oortelefoon GDH 208

Tonband-Adapter 481
Tape Recorder Adaptor 481
Adaptateur magnéto 481
Adattatore TB 481
HiFi-TB-adapter 481

Câble de raccordement 237
pour le raccordement d'un récepteur radio, tourne-disques ou d'un second magnétophone.

Fiche intermédiaire
Type 293 pour le raccordement d'un deuxième enregistreur.

Ecouteur GDH 208

Ecouteur 203 a

Stethoclip 514
peut être fixé sur l'écouteur.

Haut-parleur 16
pour la lecture à la place du haut-parleur incorporé.

Adaptateur magnéto
pour l'enregistrement du son TV.

Accu dryfit PC 476

Cavo di collegamento
Tipo 237, per il collegamento con un apparecchio radio, un giradischi o un secondo registratore.

Spina intermedia (senza figura)
Tipo 293 per il collegamento di un secondo registratore.

Auricolare Tipo GDH 208

Auricolare Tipo 203 a

Stethoclip 514
Per l'ascolto biaurale, da usare in sostituzione dell'auricolare.

Box 16
In sostituzione dell'altoparlante incorporato.

Adattatore TB
Tipo 481, per la registrazione dell'audio delle trasmissioni televisive.

Dryfit PC Accu 476

Verbindingskabel
Type 237, voor aansluiting van een radio, platenspeler of tweede bandrecorder.

Tussen stekker 293
voor het aansluiten aan een tweede recorder.

Oortelefoon Type GDH 208

Oortelefoon Type 203 a

Stetoclip
Type 514, voor het beluisteren met 2 oren, bij gebruik van een oortelefoon.

Klankstraler 16
In plaats van de ingebouwde luidspreker.

HiFi-TB-adapter
Type 481, voor het opnemen van het televisiegeluid.

Dryfit PC Accu 476